

PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE

ESCRIVARTE- da pintura à escrita:
caminhos cruzados entre artes.

ID2018/177
2018/2019



Salamanca, 12 de julio de 2019

Coordinadora: Paula Cristina Pessanha Isidoro

Miembros del equipo: Rocío Alonso Rey, Maribel Andrés Llamero, Ana Sofia Viana, Carla Sofia dos Santos Amado, Raquel Madaíl Gafanha, Ana Catarina Matos, Raquel Lara Ruiz, Filipa María Valido Viegas De Paula Soares, Ângela Carvalho, Salvia Lois Lugilde, João Bernardo Santos, David Portales Moralejo, Andreia Sofia Estribio Orelhas, Gloria Oliveira Barrera

Contexto de desarrollo del proyecto

Proyecto de innovación docente	PROYECTO ESCRITIVA
Código	
Financiación concedida	340€
Centro	Facultad de Filología – Filología Moderna – área de Filología Gallega y Portuguesa
Coordinadora	Paula Cristina Pessanha Isidoro
Miembros del equipo	Rocío Alonso Rey, Maribel Andrés Llamero, Ana Sofia Viana, Carla Sofia dos Santos Amado, Raquel Madaíl Gafanha, Ana Catarina Matos, Raquel Lara Ruiz, Filipa María Valido Viegas De Paula Soares , Ângela Carvalho, Salvia Lois Lugilde, João Bernardo Santos, David Portales Moralejo, Andreia Sofia Estribio Orelhas, Gloria Oliveira Barrera
Duración	Todo el curso 2018/2019

1

Basándose en conceptos claves del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas y del Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las culturas, las actividades serán propuestas a los alumnos dentro de un contexto académico, estarán perfectamente coordinadas con los programas de las asignaturas participantes y serán tenidas en cuenta como objeto de evaluación continua.

Las metodologías de trabajo serán eminentemente activas para que los participantes sean los protagonistas de su propio aprendizaje y se buscará que los aprendizajes conecten los espacios formales e informales de la actividad educativa permitiendo configurar entornos propios de desarrollo.

El aprendizaje colaborativo será la clave de todo el proyecto, puesto que estarán implicados alumnos de 8 instituciones distintas. Dicha colaboración, se hará a través de herramientas de trabajo virtual (Google Drive, Skype, blogs, Instagram, Youtube, etc.)

Objetivos del proyecto

- la creación de microtextos partiendo de los cuadros del artista plástico portugués Rui Carruço <https://www.carruco.com/index.php/en/>
- la corrección de las producciones escritas, entre pares, a través de la creación de grupos de trabajo de alumnos de los distintos centros participantes por medio de herramientas virtuales
- la divulgación de los microtextos escritos y orales en el blog <http://escritiva.blogspot.com/> , en la cuenta de Instagram del proyecto, en la radio USAL, en la página de Facebook del área de portugués, en las páginas de Facebook de los centros de Lengua Portuguesa de Cáceres y Vigo y en el blog de la Coordinación de Enseñanza del portugués en España y Andorra <http://epeespanha.blogspot.com/>
- la divulgación de estrategias de escritura creativa en distintas jornadas de formación de profesores

- la presentación de trabajos de investigación sobre la escritura creativa y el arte;
- la participación en el concurso de relato breve organizado por el CEB USAL: <http://www.cebusal.es/ii-concurso-de-relato-breve-cuentame-un-cuento/>
- la edición de una obra colectiva que reúna cuadros del pintor Rui Carruço y textos de los alumnos.

Metodologías y actividades realizadas

Las actividades fueron propuestas a los alumnos dentro de un contexto académico, eminentemente práctico, perfectamente coordinadas con los programas de las asignaturas participantes y fueron tenidas en cuenta como objeto de evaluación continua.

Para que el proceso de realización, corrección, revisión, reescritura, envío y publicación se pudiese agilizar, se desarrolló un espacio específico, dentro de cada asignatura, en la plataforma virtual Studium.

El proyecto ESCRIVARTE se articuló en tres fases:

Fase I de trabajo: noviembre 2017 - enero de 2019

- Reunión inicial para planificación de las distintas actividades;
- Valoración inicial sobre las percepciones de los alumnos ante las tareas de producción escrita en portugués lengua extranjera;
- Diseño de un formulario para determinar el perfil lingüístico de todos los alumnos participantes en el proyecto;
- Discusión de la información obtenida en la actividad anterior;
- Preparación de una guía con orientaciones comunes para todos los profesores que participan en el proyecto (**se realizaron distintas propuestas de actividades que se han compartido a través de un espacio virtual creado en Google Drive**) – VER ANEXO II
- **Creación de la cuenta de Instagram del proyecto <https://www.instagram.com/escrivarte/?hl=es>**
- Participación en el concurso de relato breve organizado por el CEB USAL: <http://www.cebusal.es/iii-concurso-de-relato-breve-cuentame-un-cuento/>;
- Charlas de los expertos: Ana Sofia Viana (microtextos brasileños inspirados en cuadros), **Raquel Lara Ruiz (alfabetización visual: no pudo realizarse por falta de presupuesto)** y Rui Carruço (procesos creativos en la pintura); **La visita del pintor a Salamanca se realizó en el mes de marzo, en el mes de mayo estuvo en Oporto (FLUP) y mantuvo una charla a través de SKYPE con los alumnos de la UAM – ver ANEXO V**
- Presentación del proyecto en la **Facultad de Letras de la Universidad de Oporto (estancia Erasmus+) en diciembre de 2018** y divulgación de estrategias de escritura creativa; – **ver ANEXO VI**
- Evaluación del proceso y de las distintas actividades desarrolladas hasta el momento.

Fase II de trabajo: febrero de 2019 - abril de 2019

- Creación colaborativa de microtextos partiendo de los cuadros del artista plástico portugués Rui Carruço <https://www.carruco.com/index.php/en/> ;
- Corrección colaborativa a través de la creación de grupos de trabajo de alumnos de los distintos centros participantes por medio de herramientas virtuales (**la actividad se realizó entre alumnos de la misma institución de enseñanza. La coordinación de alumnos de distintos centros no fue posible por incompatibilidades de horario**)
- Grabación de los textos en formato audio; (**Documentos audio disponibles en SOUND CLOUD: <https://soundcloud.com/user-857276369>**)

- la divulgación de los microtextos escritos y orales en el blog <http://escritiva.blogspot.com/>, en la cuenta de Instagram del proyecto, en la radio USAL, en la página de Facebook del área de portugués, en las páginas de Facebook de los centros de Lengua Portuguesa de Cáceres y Vigo y en el blog de la Coordinación de Enseñanza del portugués en España y Andorra <http://epeespanha.blogspot.com/>; **(La divulgación de los textos solo se centralizó toda en la cuenta de Instagram <https://www.instagram.com/escrivarte/?hl=es> y en la cuenta de YOUTUBE: https://www.youtube.com/channel/UCYwU_0z44Lu7braBjTEW_fg) VER ANEXO I**
- Presentación del proyecto **ESCRIVARTE** en distintas jornadas de formación de profesores de portugués lengua extranjera **(la participación en el congreso [VI Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita se realizó en el mes de junio, días 21 y 22, en Aveiro e contó con la participación de 3 profesoras: Ângela Carvalho, FLUP, Catarina Matos, UAM y Paula Isidoro USAL. El PPT de la ponencia aparece en un archivo adjunto](#)) VER ANEXO IV**
- Evaluación del proceso y de las distintas actividades desarrolladas hasta el momento; Exposición conjunta de los cuadros de Rui Carruço y los textos de los alumnos participantes en el proyecto. **(no pudo realizarse por falta de presupuesto)**

Fase III de trabajo: mayo de 2019 -junio de 2019

- Organización y publicación de una selección de los textos producidos a lo largo del proyecto en formato de libro (papel o digital) acompañados de los cuadros del artista plástico de los cuales se inspiran. **(no pudo realizarse por falta de presupuesto)**
- Cuestionario de valoración final (alumnos y profesores participantes en el proyecto) <https://docs.google.com/forms/d/1JfMnv26zvFsbGVMROSOVQytmNa5n7ji0cxWYZATmpo/edit>
- Reunión final para analizar el proyecto y toda la información obtenida a través de las herramientas de evaluación creadas. **VER ANEXO III**

Resultados

A lo largo de todo el proyecto, se ha logrado:

- mejorar la capacidad de escribir textos creativos en portugués;
- motivar a los estudiantes para la escritura creativa, superándose a sí mismos apoyándose en el grupo;
- ampliar los límites de la difusión de los textos de los alumnos a través de la cuenta de Instagram y de Youtube
- reflexionar sobre la lengua portuguesa, profundizando el conocimiento de la estructura del idioma, a través de los errores del alumnado (el error como motor del aprendizaje)
- incorporar habilidades culturales, digitales y sociales en la vida académica cotidiana del alumnado.
- asimilar y fomentar la capacidad y el gusto por la innovación, con respecto a la formulación de preguntas no convencionales y al pensamiento alternativo y creativo (literacia criativa);
- desarrollar la capacidad estética para a través de la pintura;
- experimentar un proceso de aprendizaje que incluye atención a las emociones y al arte;
- crear una red de trabajo y reflexión sobre la escritura creativa.

Evaluación

Los criterios de evaluación de cada uno de los textos producidos por los alumnos han sido negociados con los mismos y la participación de los estudiantes en el propio proceso de evaluación ha favorecido el aprendizaje y les ha proporcionado una valiosa herramienta promotora de mecanismos de autocorrección.

Se trabajó mucho la fase de revisión de texto de manera colaborativa, de forma a transmitir al alumnado la importancia pedagógica que pueden tener sus errores.

La valoración positiva que hacemos del proyecto en Salamanca es subrayada por la receptividad y resultados positivos en otros contextos en Oporto (FLUP), en Madrid (UAM) y en Extremadura (EOI Zafra).

Conclusiones e impacto sobre la docencia

Con este proyecto centrado en la escritura creativa, se han comprobado las ventajas que tiene su aplicación en el proceso de enseñanza/aprendizaje del portugués lengua extranjera, porque:

- fue una excelente herramienta para el desarrollo intelectual y el conocimiento personal, proporcionando espacios para el pensamiento reflexivo entre todos los alumnos y profesores participantes.
- permitió que los alumnos desarrollaran la expresión escrita y oral en lengua portuguesa de forma más relajada y lúdica, experimentando al mismo tiempo un proceso de aprendizaje vital en el que se incluye la atención de las emociones.
- proporcionó la adquisición de un léxico mayor, una mejor comprensión de estructuras sintácticas complejas y la capacidad de ordenar micronarraciones, además de trabajar la adecuación, la cohesión o la coherencia.
- fomentó la organización y la elaboración de ideas sobre un tema concreto recurriendo a la imaginación y la creatividad.
- motivó la producción, corrección y revisión colaborativa de los textos que se publicaban en el blog, elevando los niveles de satisfacción y autoestima de los alumnos.
- promovió la adquisición y/o el refuerzo de dinámicas de trabajo cooperativo
- estimuló la incorporación en su vida académica de las competencias cultura y digital

Un aspecto extremadamente positivo fue la posibilidad de desarrollar el proyecto **ESCRIVARTE** en el contexto de prácticas pedagógicas, en Facultad de Letras de la Universidad de Oporto (FLUP) permitiendo así a futuros profesores de Portugués Lengua Extranjera (PLE) participar activamente en todos los pasos del proyecto. Creemos que esta es un camino que puede conducir a la innovación pedagógica en la formación inicial de profesores.

Para una próxima edición del proyecto, creemos que sería interesante crear un concurso literario para que los estudiantes tengan otro elemento motivador. Las propuestas ganadoras podrían luego publicarse en una revista creada para este propósito y ser distribuidas entre el alumnado de los centros/instituciones participantes.

ANEXO I - TEXTOS DE LOS ALUMNOS DE LA USAL

(publicados en Instagram: <https://www.instagram.com/escrivarte/?hl=es>)

QUADRO DE FERNANDO PESSOA – 2ª LENGUA IV

Fernando Pessoa nasceu e morreu em Lisboa, cidade que sempre carregou no seu coração. Embora ele próprio tenha deixado uma nota autobiográfica antes de morrer, tentarei narrar a sua fascinante vida da forma mais fiel possível. Aos nove anos de idade, Pessoa leu a obra **O estranho caso do doutor Jekyll e o senhor Hyde** de Robert Louis Stevenson, a qual o marcaria para o resto da sua curta vida. Depois de lê-la, Pessoa decidiu dividir a sua personalidade em 72 pessoas diferentes, homens e mulheres em geral. Dependendo da hora a que se levantasse, Pessoa escolhia um nome e sobrenomes diferentes, assim como a vestimenta. Uns dias ia de luto, outros com vestidos de flores e muitas vezes com fatos de aristocrata. Pessoa não precisava de beber uma poção como o doutor Jekyll, com uma caneta e uma folha em branco podia criar diversas vidas e mundos.

Elvira Estévez Flores, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrageira

A biografia possível de mais um heterónimo que nunca saberemos se existiu ou não. P.F. nasceu numa pequena vila de pescadores perto da capital a meados do século XVII. Filho de pescadores, cresceu e estudou na sua cidade natal, mas quando fez dez anos ficou órfão e decidiu abandonar os estudos e começar a trabalhar. Alistou-se como parte da tripulação de um barco que cruzava o Atlântico. Sob as ordens do capitão do navio limpava a escotilha, amarrava as velas e nos seus tempos livres escrevia as suas memórias de infância, baseadas no mar. Aos trinta anos, aborrecido do mar, começou a viajar a cavalo pela América do Sul, conhecendo e assimilando novas culturas, o que o levou a querer continuar os estudos em línguas. Ele nunca se casou, mas após a sua morte, soube-se que, durante uma visita ao Brasil, tinha plantado mais de cem poemas de amor.

María Santiago Peralva, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrageira

Pessoa (Alberto, Álvaro, Bernardo, Ricardo e muitos outros) nasceu em vários países e perdeu-os a todos.

Ele cresceu entre livros enquanto a sua família desaparecia.

Aceitou todos os trabalhos.

Escreveu com todas as vozes.

Entrou na magia negra.

Queria que todos o ouvissem, mas apenas uma **Mensagem** chegou.

A sua vida tem apenas duas datas:

a do seu nascimento e a da sua morte.

Entre uma e a outra, todos os dias foram seus.

MARCOS MONTES RODRÍGUEZ, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrageira

Não sou nada
Nunca serei nada
Não posso querer ser nada
A parte d'isso tenho em mim
Todos os sonhos do mundo
Todos os sonhos do mundo e os de Alberto Caeiro, o poeta simples,
os de Ricardo Reis, o poeta da razão, os de Álvaro de Campos o poeta da rebeldia , do futuro e
de mim próprio, Fernando Pessoa, o poeta fingidor, o poeta solitário apesar do meu grande
universo interior.
Esther Crespo López
#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrangeira

6

O seu nome era Fernando Pessoa, embora dar-lhe um único nome seja ficar aquém. Nasceu em Lisboa em 1888, mas cresceu em Durban, África do Sul, onde estudou e começou a escrever. Isto deu-lhe um certo toque exótico muito característico. A sua profissão era correspondente comercial e tradutor. Trabalhava a recibos verdes, para que não restem dúvidas. Mas a sua vocação era escritor, poeta e criador e divisor de mais de 300 personalidades diferentes. O seu estado civil dizia "solteiro", mas a coisa era mais complicado. Seria necessário pedir à Ofélia que esclarecesse a situação. Em relação às suas atividades favoritas, além de escrever e de criar personalidades, Fernando raramente disse não a um par de bebidas e alguns cigarros com seus amigos no café "Martinho da Arcada".
Daniel de la Fuente Martín
#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrangeira

Fernando Pessoa foi um autor com muita personalidade. Na verdade, muitas personalidades. O escritor era tão indeciso que não conseguiu escolher apenas um estilo. "Ter apenas um estilo é de simples" - Fernando Pessoa dixit, provavelmente algum dia. Assim, Pessoa criou outras 72 pessoas, heterónimos, com os quais escreveu em todos os estilos que existem. Pessoa e seus 72 amigos começaram a escrever, e escreveram muito. Então, podemos pensar que ele publicou muitos trabalhos. Mas não, ele estava demasiado ocupado a mudar de casa e de trabalho e a praticar ocultismo. Na sua vida, ele só publicou uma obra: *Mensagem*. No ano seguinte, aos 47 anos, deixou de mudar de casa, de trabalhar e de escrever.

Elena Pereira Romero

#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrangeira

Fingiste ser o que não eras
para poderes ser quem de facto querias,
sempe longe do que podias ter sido,
aproximando o teu centro das tuas periferias.
Tiveste em ti mil vidas, mil histórias,
Medos, emoções, memórias.
Quiseste sentir tudo, para não sentires nada
quiseste ser farol de uma nova madrugada e
foste embora apenas com uma Mensagem publicada.

Paula Pessanha Isidoro

#fernandopessoa #ruicarruco #usal #escrivarte #portugueslinguaestrangeira

AUTORRETRATO (quadro escritor) – SEGUNDA LENGUA II

A testa chorosa como um salgueiro
E um nariz que remove o cheiro
de tudo o que cheira.
A sua barba não esconde a
boca como uma caverna.
Pele morena, mas de cu branco
Olhos redondos e preguiçosos.
Corpo meio baixo, os braços
Com as mãos, parecem remos
E os pés não ficam curtos.

ALEJANDRO ESTEBAN MARTÍN PASCUA, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Finalmente tenho idade para entrar em discotecas e ir para a cadeia, embora todos digam que eu pareço mais nova. Em casa, tenho quatro olhos, mas fora só tenho dois cristais a cobri-los. É irritante... A minha pele é castanha, mas no verão é escura como o carvão. O meu cabelo é como se tivesse sido lambido por um cachorro. Eu como por três pessoas, e ainda assim em qualquer momento o vento pode levar-me. Sou nariguda, e quando sorrio, com as minhas pérolas, o meu rosto parece o de uma bruxa. Tenho o pescoço de girafa, braços de grua, mas pernas como chouriços.

Sofía Fernández Pérez, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Olhos pequenos, magra e necessito ajuda para tarefas de altura.
Os meus lábios são carnudos e tenho um nariz que dá para cheirar todos os cheiros do mundo.
A pele é morena, o cabelo castanho e as minhas orelhas são pequenas como as de um rato.
O meu rosto é redondo e ainda me falta muito por viver.
Às vezes vou desalinhada e outras elegante.

Sou amável e honesta, mas também mal-humorada e não posso ser contrariada.

Marina García Pérez, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Pessoa alta e magra que poderia ser confundida com um poste de luz, pele tão branca que se confunde com um vampiro.

Com uns dentes através dos quais o comboio passa das 9 prá 10.

O seu rosto é oval e não falta nada, mas ele tem orelhas tão pequenas que o som raramente passa.

Nariz grande que vira para a direita para compensar o peso dos seus óculos quebrados e tortos, pelos quais os olhos tentam ver o mundo corretamente, mas o daltonismo impede.

Tem tantos sinais que ele tem contado desde que nasceu e ainda não terminou.

Pablo Castillo Cardoso, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Verónica, brancura Asturiana,
olhos de mocho mas bonitos,
cabelo liso e moreno, feliz da cara,
nariz normal com narinas estreitas que dificultam limpezas que aliviam.

Faces de pão, lábios pequenos com
dentes de rato e orelhas de gato.
Pescoço pequeno e altura média.
Rapariga a quem ainda falta muito por viver.

Mãos grandes com dedos de pianista frustrado
e pés de palhaço.
Temperamento amável, esperta e maluca
e gira de facha.

Verónica García Rodríguez, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Os olhos tímidos estão escondidos atrás dos guardas de cristal
em cima duma mina profunda com duas entradas.
Mas na geografia desse rosto redondo
destaca a autoestrada castanha por cima dos olhos
na qual os passageiros podem perder-se facilmente.
Não terão esse problema no Sul
onde só algumas árvores solitárias impedem a viagem,
as que alguns chamam barba.
Ainda mais para o Sul, deixando o país do rosto,
encontram-se duas mãos às vezes não muito coordenadas
e a região da barriga com a sua tendência de expansão territorial.
No fim, na terra *australis* o aventureiro achará
duas naves dedosas em caso dum dilúvio.
Contudo,
nesta viagem não é preciso um mapa ou um localizador
porque o riso frequente indicará
que está no lugar certo.

Adi Tufek, Croacia, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

A pela clara, o cabelo escuro e lambido,
Não é uma outra filha da família Adams, é Juliette;
Uma boca grande, mas calada;
Um nariz achatado, aparentemente herdado do seu bisavô paterno.
O seu pai gosta de descrevê-la como um macaco,
Porque ela mantém os seus compridos braços estendidos quando anda;
O seu irmão gosta de chamá-la de “baleia enalhada” por causa da maneira que
ela tem de deitar no sofá para ver a televisão;
Mas ela está acostumada, e ama todos os animais !
Dela é frequentemente dito que tem o rosto muito expressivo:
as suas sobranceiras têm vida própria, e podem fazer aparecer,
na sua grande testa, incontáveis rugas !

Juliette Navarro, França, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Pele clara e com poquinhos sardas
Nunca bronzeada, mas hidratada
Lábios carnudos, e um nariz “agirafado”
Dentes amarelados de fumar como aposentado.

Atrás dos óculos olhos castanhos
Rosto entre redondo e ovalado
Jovem alto, gordo e desalinhado
Unhas mordidas e dedos rosadinhos.

Cabelo ruivo, ondulado e comprido
Alegre, divertido e muito falador
Educado, e sem querer sê-lo, tímido.

Preocupado e pouco trabalhador
Misturando intro e extrovertido
Tento sempre ser um amor.

Manuel Rodríguez Cobos, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Média, de tudo, média:

Altura média, peso médio, não tenho nem muito cabelo nem pouco, nem muito curto nem muito comprido, nem muito encaracolado nem muito liso. Olhos castanhos e amendoados, cabelo castanho, rosto oval, pele clara, nariz nem muito pequeno nem muito grande. Lábios carnudos (mas não muito).

Normalmente bem vestida, mas quando não vou bem vestida sou tudo o contrário, muito desalinhada. É um pouco arrogante dizer que sou bonita, mas por que não? Já que o meu pai é português é possível que tenha bigode mas espero que não.

Tamara Alvites Caamaño, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

Eu sou um pouco magro
A minha pele é a soma de chocolate e leite
Eu não tenho o nariz dum porco, mas também não sou Voldemort
(Quevedo não me dedicaria um poema)
Os olhos de índio (não de chinês)
Eu tenho sobre a cabeça uma medusa deletéria
Não sou muito alto, mas também não sou uma tampa
Tenho uma barriga e uns pés pequenos
A minha personalidade é misteriosa (hehehe)
Irritável, mas também alegre
Engraçado, mas às vezes sou rude
Tenho um pouco de tudo
E no amor... eu sou penoso
Mas a minha namorada gosta de mim
Isso é muito, muito esquisito...

JOSÉ MIGUEL ÁLVAREZ DE LOS RÍOS, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#escritor #alunosescritores #autorretrato #ruicarruco #usal #escrivarte

HISTÓRIAS DE AMOR

Marie, uma rapariga de Paris, andava de bicicleta no Mercado do Porto, todos olhavam para ela porque era muito bonita. De repente...:BUM!!! Ela caiu e o Pedro, un pastor

engraçado e trabalhador que estava vendendo queijo, e João Ramón, um rapaz atraente que caminhava no mercado, foram ajudá-la ao mesmo tempo, mas quando os dois rapazes se viram, apaixonaram-se imediatamente. Eles começaram então uma relação secreta, porque viviam em tempos de ditadura.

Os três, que se tinham tornado bons amigos, viviam esse amor em segredo, ajudados pela Marie.

Tudo corria bem, mas com o tempo, começaram os boatos do seu amor, e o pai do João proibiu o seu filho de ver o Pedro, e obriga-o a deixar o país. Assim, João e o Pedro, decidem fugir juntos para Paris como exiliados com a ajuda de Marie. Ali, eles viveram felizes durante anos e quando acabou a ditadura portuguesa, voltaram para Lisboa e casaram-se num dos Casamento de Santo Antonio.

As pessoas aplaudiram : CLAP CLAP CLAP!! E os sinos começaram a tocar: DIN DON DIN DON !!

GIADA MAZZONI, Itália, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#historiasdeamor #ruicarruco #usal #escrivarte

Numa quente manhã de verão, a Marie andava de bicicleta no mercado de Aveiro. Todos olhavam para ela, já que ela era muito gira.

De repente... BUM! ela caiu. O Pedro, um rapaz trabalhador e engraçado, que estava a vender queijos e o João Ramón, que era extrovertido e atraente e estava a vender jornais, foram ajudá-la ao mesmo tempo, mas quando o Pedro e o João se viram, apaixonaram-se imediatamente. Eles começaram, então, uma relação amorosa, mas secreta porque viviam-se tempos de ditadura. Cedo começaram os boatos sobre o seu amor. O pai do João, que era o presidente da câmara de Aveiro, quando soube disso, proibiu o seu filho de ver o Pedro. Devido à sua avareza, ele obrigou ainda o João a casar-se com a Marie porque ela era burguesa e tinha muito dinheiro. O João e o Pedro decidem então fugir para Paris com a ajuda da Marie, porque ela apoiava o seu romance. Quando acabou a ditadura portuguesa, eles voltaram para Lisboa e casaram-se nos casamentos do Santo António: Tam, tam, tam, tam!

Patricia Colmenero Castilla, Espanha, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#historiasdeamor #ruicarruco #usal #escrivarte

A Marie andava de bicicleta no mercado do Aveiro. Todos olhavam para ela porque era muito gira. De repente... BUM! Ela caiu! O Pedro, um rapaz muito engraçado e trabalhador que estava a vender queijo e o João Ramón, extrovertido e atraente, que estava a vender jornais, foram ajudá-la ao mesmo tempo, mas quando o João e o Pedro se viram apaixonaram-se. Eles começam uma relação amorosa, mas secreta porque se viviam tempos de ditadura. Rapidamente, começaram os boatos sobre o seu amor. O pai do João, o presidente da câmara de Aveiro, sabou disso e proibiu o seu filho de ver o Pedro e obrigando-o a casar-se com a Marie, porque ela tenha muito dinheiro. O João e o Pedro decidem fugir e exilar-se em Paris com a ajuda da Marie. Lá eles conhecem um casal gay que os ajuda a continuar com o amor deles e encoraja-os a casarem-se.

Quando acaba a ditadura portuguesa, voltam para Lisboa e casam-se nos casamentos de Santo Antonio: tam,tam,tam, tam!

FIM.

Sofía Fernández Pérez, Espanha, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#historiasdeamor #ruicarruco #usal #escrivarte

11

Queijos e jornais: um amor perfeito

Uma quente manhã, Marie andava de bicicleta no mercado de Aveiro. Todos olhavam para ela porque era muito gira. De repente... BUM!!! Ela caiu. O Pedro, um rapaz muito engraçado e trabalhador, que estava a vender queijos e o João Ramón, um rapaz extrovertido e atraente, que estava a vender jornais, foram ajudá-la ao mesmo tempo, mal se vêem, apaixonam. Eles começam uma relação amorosa, mas era secreta porque viviam-se tempos de ditadura. Rapidamente começaram os boatos do seu amor. O pai do João , Presidente da Câmara de Aveiro, sabe disso e proíbe o seu filho de ver o Pedro e obriga-o a casar-se com Marie porque ela tinha muito dinheiro. O João e o Pedro vão para Paris como exilados com ajuda da Marie. Quando acaba a deletéria ditadura portuguesa, voltam para Lisboa e casam-se nos Casamentos de Santo António tan tan ta taan.

Fim clap clap clap.

José Miguel Álvarez de los Ríos, Espanha, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#historiasdeamor #ruicarruco #usal #escrivarte

Era uma manhã de primavera. A Lola e a Katerina combinaram dar um passeio pelo mercado que ficava ao lado do rio. Há algum tempo que Lola sentia algo por Katerina, mas ela tinha medo da reação do Diogo.

-Eu queria dizer-te uma coisa há muito tempo...

Nervosa, a Lola olhou-a nos olhos.

...Estou apaixonada por ti.

A cara da Lola iluminou-se, porém ela permaneceu em silêncio.

Katerina falou novamente:

-Eu sei que é possível que não seja correspondido porque tu estás com o Diogo e... - a Lola calou-la com um beijo apaixonado e continuou:

-Vou fugir à noite, vem comigo. O José vai ajudar-me. Katerina permaneceu em silêncio e sorriu para ela.

Naquela mesma tarde, a Lola foi visitar o José para terminar o projeto no qual estavam a trabalhar. O José recebeu-a com o “cough cough” habitual e quando ele terminou o charuto, disse-lhe :

- O teu pai ficaria muito orgulhoso de ti, e eu ainda não acredito que vais fazer isso e realizar os teus sonhos.

- Muito obrigada, José. Tenho de ir. Até amanhã.

O José, preocupado, perguntou:

- O Diogo não sabe nada, não é?

-Não, não te preocupes.

No dia seguinte, tudo aconteceu normalmente. A Lola estava muito nervosa, mas feliz. O Diogo saiu para jogar golfe, pelo que ela tinha menos uma coisa com a qual preocupar-se. Às nove da

noite, as pessoas começaram a chegar à festa. A banda começou a tocar e as pessoas dançaram. O Diogo, que estava ligeiramente tocado, foi ter com o José e disse-lhe:

- Queres ver os meus novos taco de golf e depois fazemos um jogo?

Depois do jogo ter terminado, o Diogo convenceu o José a tomar uma bebida na cozinha, onde as coisas ficaram feias. Depois de várias acusações de adultério no calor do ciúme e da discussão, Pum! ele acabou com a vida do José com um dos seus tacos de golfe, antes dele se poder explicar. O Diogo procurou o telemóvel da vítima no bolso do seu casaco e notou outra coisa: era uma nota da Lola explicando os motivos da sua fuga.

Tamara, Manuel, Alejandro y Pablo, Salamanca, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#historiasdeamor #ruicarruco #usal #escrivarte

TEXTOS COM EXCERTOS DE FRASES DE EUGÉNIO DE ANDRADE

Estou aqui, sentado na minha poltrona, pensando qual vai ser o meu próximo êxito. Refletindo sobre o género, poesia ou narração, o tema é o mais complicado, há tantas coisas que dizer sobre o mundo ou talvez inventar um mundo próprio. **“Ó musica de meus sentidos”**, a inspiração invade a minha cabecinha, pego na pluma e começo a escrever: **“O passado é inútil como um trapo”**, prefiro concentrar-me sobre uma história futura, um novo começo, algo diferente e inédito. Recomeço: quando **“a noite cresce apaixonadamente”** e as estrelas brilham no céu... O romance vai tomando forma.

Julie Vieira, Salamanca, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
(texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

O nada

Ondas de sombra quebram nas esquinas.

Os demónios da noite vêm buscar-me.

Fujo, fujo para lugar nenhum

Pois os espectros estão prontos para me capturarem.

Sinto como uma densa e cinzenta neblina me envolve

Estendo a minha mão e grito; um grito surdo, lento, horrorizado, abatido....

E de repente ali, no fundo, como quem vê num espelho um sorriso com muita luz lá dentro que apetecia entrar nele, aproximei-me.

Aproximei-me e vi o meu rosto marcado,

absorvido pela sua luz e as suas sombras, eu deixei-me levar e caí, caí no leito onde o frio não se demora e ali escutando os distantes sussurros dos meus demónios pude sentir o mais obscuro, angustioso e aterrador.....o nada.

Esther Crespo López.Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
(texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

As palavras interditas(**Ondas de sombra quebram nas esquinas**)

O sorriso: (**um sorriso com muita luz lá dentro, que apetecia entrar nele**)

Poema a mãe: (**leito onde o frio não se demora**)

Entram pela janela as primeiras luzes das colinas. Quando a avó entra no quarto finjo que ainda estou a dormir. Como todas as manhãs, ela retira, delicadamente, o meu cabelo e beijame na testa. Nesse momento abro os olhos e a luz da janela deslumbra-me por um instante. O sorriso da avó é um sorriso com muita luz lá dentro, mas essa luz não incomoda pela manhã. Essa luz não deslumbra. Essa luz não ilumina o quarto. Essa luz não ilumina senão o interior das pessoas. Saio da cama e, juntas, vamos passear. A rua, o mercado, o cais, a praia. O vento, a areia, o sol, o mar. Nos passeios com a avó é como se todas as coisas fossem minhas. Como se todas as coisas fossem nossas.

Elena Pereira Romero, Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

(texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

<https://www.instagram.com/explore/tags/escrivarte/top/?hl=es>

Aquela lembrança, esse momento mágico e efémero em que **gastamos tudo menos o silêncio.**

A felicidade apoderou-se de mim,

Só porque tu, tu, sim tu estavas lá, a olhar-me e a acariciar-me com a suavidade e a musicalidade da tua voz.

As coisas estremeçam só de murmurar o teu nome no silêncio do meu coração, e eu juro, prometo, que nunca antes experimentei algo assim.

Essa é a razão, a razão pela que sempre serás o primeiro

O primeiro que me fez suspirar,

O primeiro que me fez apreciar **a música de meus sentidos** quando

Te observo

Te escuto

Te apalpo

E te amo

Lucía Morante Parada, Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

(texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

<https://www.instagram.com/explore/tags/escrivarte/top/?hl=es>

Caminha sozinha na escuridão. Descalça contra o nada. **“Serve-se de palavras por ignorar”**⁽¹⁾.

Não sabe para onde vai, só quer esquecer. **“É preciso partir, é preciso ficar”**⁽²⁾.

O sol da meia-noite reflete na sua mão uma luz de terna ilusão. Olha para ela. Tenta agarrá-la, mas escorrega-lhe entre os dedos.

Onde fica a esperança agora?

Corre, procura, tenta fugir da cinzenta realidade: **“mas – tu sabes - a noite é enorme, e todo o meu copro cresceu”**⁽³⁾

Assim é como a lua a faz lembrar sempre.

María Santiago Peralvo, Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

(texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

(1)Poema: Quase nada.

(2)Poema: As palavras interditas.

(3)Poema: À mae.

E lá estávamos eu e a minha mãe, sem sabermos para onde ir ou o que fazer. Estava começando a escurecer. A minha mãe notou e disse "**Não há dúvida, anoitece. É preciso partir, é preciso ficar**". Ela não sabia o que fazer, se ficávamos naquele portão triste ou se tentávamos pedir dinheiro porque nós tínhamos gasto tudo na comida. "**Gastámos tudo menos o silêncio**". Talvez pudéssemos reunir o suficiente para pagar um quarto num hotel barato. Ainda me lembro da minha mãe perguntando se eu tinha moedas. "**Meto as mãos nas algibeiras e não encontro nada**". Finalmente, a minha mãe disse que conhecia um lugar para onde poderíamos ir, embora isso ferisse o seu orgulho. Naquele dia aprendi duas coisas: uma, que o meu pai era um homem terrível. E duas, que depois de tantos anos, eu tinha uma avó, e ela era um anjo.

Daniel de la Fuente, Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca (texto escrito a partir de versos do poeta Eugénio de Andrade: **As Palavras Interditas e Adeus**)
#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

Agora que temos tempo, percebo que não existe tal coisa.

Viajamos como insones.

Como ele disse, nós vivemos entre a ação e o sono.

Já gastamos as palavras pela rua, meu amor.

Sem nenhum destino flutuam nas cidades.

Não têm voz.

Alimentamos as tenues luzes,

Cimentamos os pequenos becos,

Assustamos os cães,

Tornamos mais rica muita gente.

As poças mais secas, as ruas mais sujas, tudo mais lento

Mas não estamos mais perto.

Não temos tempo.

Marcos Montes Rodríguez, USAL

(texto escrito a partir de versos do poema **Já gastámos as palavras pela rua** do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

E, como os agapórnis, achava que o amor era para sempre, mas equivoquei-me.

Era efémero, finito, breve, passageiro, fugaz, temporário e transitório. **No mais fundo de ti**, sabias como ia acabar, com Caronte guiando a nossa paixão aos pés de Hades.

Nesta praia de branca areia, os ecos do teu riso, como um longínquo rumor, evocam-me o momento em que nos beijamos pela vez primeira. **É preciso partir, é preciso ficar**, mas, acima de tudo, nunca errar como fizeste.

Agora devo partir. **Boa noite. Eu vou como as aves.**

Aythami Miranda Moreno, Salamanca Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

(texto escrito a partir de versos do poema **Poema à mãe**, do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

A vida parecia um sonho

Todo o mundo tinha desaparecido

Ela era a única pessoa que

se manteria viva para sempre.

O seu sorriso,

era um sorriso com muita luz

Era como a lua numa noite escura
 Como o arco-íris no final da tempestade.
 Quando ela chegava,

A noite crescia apaixonadamente

Tornava-se tudo.

Agora para mim,

o passado é inútil como um trapo.

Quando ela não está,

Eu meto as mãos nas algibeiras

e não encontro nada.

Por esta razão, **é preciso partir, é preciso ficar.**

Necesito correr, navegar, morrer naquele sorriso,

porque esse sorriso dá-me a vida.

Se o sorriso desaparecer,

eu desapareço com ele.

Isidro Alcalá Cabaña, USAL

(texto escrito a partir de versos dos poemas **O sorriso, As Palavras Interditas e Adeus** do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

Dizem que a sorte está para aqueles que a procuram,

Mas por mais que eu te procure, não te encontro.

Estrelas penduradas no meus dedos,

Estrelas fugidas

Cada vez que me olhas

Enquanto **a noite cresce apaixonadamente.**

Acredita em mim quando te digo que nunca quis que isto acontecesse,

nunca fui uma forte partidária do amor.

Agora estou pegada ao teu mundo

e tenho um nó na garganta

quando tenho que te dizer tudo isto.

Correr, navegar, morrer, descobrir,

Só quero fugir desta prisão sem fim

A que chamam amor.

Elvira Estévez, (texto escrito a partir de versos do poema **Frutos, As palavras Interditas e o Sorriso** do poeta Eugénio de Andrade)

#escritor #alunosescritores #ruicarruco #usal #escrivarte #eugéniodeandrade

SÉ DE LISBOA

A namorada era uma amiga de infância, mais ou menos simpática. Por outro lado, o namorado dela estava sempre mal-humorado, por isso não gostei da figura conservadora dele que logo apareceu na igreja. Fiquei nervoso porque o casamento era longo, ainda mais com o suor. Ao menos eles pareciam contentes. Talvez felizes também.

Adi Tufek, 21 anos, Croácia, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca

#sedelisboa #ruicarruco #usal #escrivarte #77palavras

Procuras um lugar romântico? A Sé de Lisboa é o lugar perfeito para ti. Quando entras podes sentir o amor de todos os namorados que se casaram aí. Eu também me casei aí e foi o dia mais feliz da minha vida. Todos os casais que se casavam aí estão felizes até agora porque esse lugar tem alguma coisa mágica na sua atmosfera. Por isso uma visita a esse lugar é uma experiência para toda a vida!

Kristýna Parachinová, 19 anos, República Checa, Professora Paula Pessanha Isidoro, Universidade de Salamanca
#sedelisboa #ruicarruco #usal #escrivarte #77palavras

16

O VENDEDOR DE CASTANHAS

O Emílio

Nunca tinha tido o coração tão frio.

Apesar de estar diante de uma fogueira que fazia de casa,
Ele sentia-se sem força, nem brio.

Tem 58 anos

Pela mulher e filhos foi abandonado.

O álcool destrói famílias há muito,
O álcool não deixa nenhum amigo.

Morava nas ruas de Coimbra

Sem dinheiro nem comida.

Até que um homem lhe ofereceu castanhas
Com uma sincera gargalhada.

Desde então, Emílio cheira a inverno e cinzas,

Tem um fogo como dez montanhas,

Um carrinho cheio de riquezas.

Desde então, o Emílio é outro homem, o Homem das castanhas.

Elvira Estévez Flores

#vendedordecastanhas #ruicarruco #usal #escrivarte

(quadro do assador de castanhas)

Homem das castanhas

Lisboa já tem castanhas e cheira a fumo

Quando a tarde aparece,

o José e o elétrico da rua

Fazem coro com as brasas a estalar.

Se o José assa castanhas, cheira a terra prometida

E com ele aparece o calorzinho.

Nos parques, junto às vielas mais escondidas

Cheira as brasas e a portinho.

Uma alegria em cada dúzia vendida
Cheira bem, cheira a Lisboa

Sarah Rodríguez Vasconcelos, 23 anos, Salamanca
#vendedordecastanhas #ruicarruco #usal #escrivarte
(quadro do assador de castanhas)

Enquanto o fumo sai do carrinho, lembro aquela etapa na qual eu era muito feliz, tinha a minha família, uma adorada mulher e três filhos que vi crescer dia a dia. Mas desde o momento em que a falta de dinheiro e o meu problema com o álcool se juntaram, eles fugiram. Foi então quando conheci o Mateo, o homem das castanhas que conseguiu um trabalho para mim. E com apreço, aqui estou, a vender castanhas há dez anos.

Lucía Morante Parada, 19 anos, Salamanca
#vendedordecastanhas #ruicarruco #usal #escrivarte

Castanheiro procura emprego: homem, 58 anos, trabalho por épocas como castanheiro na cidade de Aveiro. Gosto de cantar fados enquanto cozinho, de ler a última hora nos jornais e de jogar em equipa. Tenho experiência com brasas e, quando era jovem, ajudei o meu avô que era pescador. Falo inglês e um bocadinho de espanhol para o domínio das vendas. Estou interessado em trabalhos de verão (de abril a setembro) para não ficar desempregado.

María Santiago Peralvo, Salamanca, 23 anos
#vendedordecastanhas #ruicarruco #usal #escrivarte

FILA DE ESPERA - CINEMA

Naquele dia eu acordei com um complexo de detetive, pelo que fui ao cinema, o único lugar de Salamanca onde poderia espiar as pessoas sem que ninguém se apercebesse da minha presença. Havia muitas pessoas, por isso tive de escolher de forma seletiva. Nada acontece por acaso, e menos isto. Assim que começou a projeção do filme, eu encontrei uma “vítima”: uma senhora de uns quarenta ou quarenta e cinco anos, casada (eu sei isto pela aliança) e de cabelo curto e castanho. Pelas suas vestimentas e os seus objetos pessoais, eu interpretei que tinha ido fazer compras. Percebi na sua face que não estava muito contente. Possivelmente tinha tido alguma dificuldade no trabalho, talvez tivesse ido para o cinema porque queria um momento de desconexão. Ela consultou muito o telefone e, antes de que acabasse o filme, recebeu uma chamada. Acho que quem lhe ligou foi o seu marido, porque ela parecia ter pressa. É possível que não tivesse gostado do filme, embora nesse momento parecesse ficar contente. Seguia: ia ter um jantar muito romântico com o seu marido.

Aythami Miranda Moreno, 25 anos, Salamanca.
Quadro: Rui Carruço
#ruicarruco #usal #escrivarte #escritiva

Quando eu estava na fila, à espera para assistir ao filme, vi um rapaz e uma rapariga, provavelmente na casa dos 20 anos. Eles pareciam estar a divertir-se muito juntos e durante a espera eles brincaram sobre se o filme dramático não se tornaria numa comédia. E assim foi, porque eles estiveram todo o filme a fazer piadas e a brincar. Embora normalmente eu tivesse ficado ressentido com o facto de estarem a fazer barulho durante o filme, neste caso eu não me importei porque achei que eles fariam um bom casal no futuro. À saída do cinema, vi que eles se beijaram e saíram de mãos dadas. Então fiquei feliz por eles.

Daniel de la Fuente Martín

Quadro: Rui Carruço

#ruicarruco #usal #escrivarte #escritiva

ANEXO II – PROPUESTAS DE TRABAJO USAL/UAM/VIGO/FLUP

PROPOSTA DE ATIVIDADE 1

1. **Ouvir a canção** “O homen das castanhas” de Carlos do Carmo:
https://www.youtube.com/watch?v=B96m0_C1yIM
2. **Reescrever a letra da canção retratando a personagem descrita na canção**, usando o menor número de palavras possível: (exemplo)

O vendedor de castanhas é um homem pobre, solitário, triste, sem casa, sem nada que comer, roupa rota, coração ferido, cansado, rouco.

3. **Colocar perguntas aos alunos sobre a vida do vendedor de castanhas partindo la letra da canção do poeta Ary dos Santos** (atividade por pares ou em grupo):
 - *Que idade tem?*
 - *Como se chama?*
 - *De onde é?*
 - *Sempre viveu sozinho?*
 - *Já foi casado?*
 - *Tem filhos?*
 - *O que provocou essa tristeza que de fala a canção?*
 - *Sempre foi pobre?*
 - *Há quanto tempo se dedica a vender castanhas? Como começou a vender castanhas na rua?*
 - *O que faz quando já não está tempo para vender castanhas na rua?*
 - *Tem alguma afição secreta?*

4. Observar e analisar o quadro de Rui Carruço “Assador de Castanhas”
5. **Redatar a biografia do vendedor de castanhas**, usando as respostas às perguntas e o quadro do pintor Rui Carruço. O texto pode escrever-se de muitas formas (CV, poema, caligrama, receita, etc.) o importante é que seja uma biografia diferente, criativa. O ponto de partida para o texcto pode ser o fumo que sai do carrinho, o próprio carrinho das castanhas, o calor que sai do carrinho e não sai do coração do vendedor, a cor do jornal onde embrulha as castanhas quentes, etc. Depois, é só alimentá-lo com o conteúdo das respostas que nós demos inicialmente.

Esta atividade em concreto, pode fazer-se com níveis básicos, já que o que estudam nas primeiras aulas são questões de identificação pessoal. O texto final pode parecer menos criativo, mas é igualmente válido.



Atividade individual ou colaborativa através de Google Drive.

Aula 1

Audição da canção, resumo da letra, resposta às perguntas e partilha ds respostas num documento no Doogle Drive.

PERGUNTAS	RESPOSTAS			
	GRUPO 1	GRUPO 2	GRUPO 3	GRUPO 4
<i>Que idade tem?</i>				
<i>Como se chama?</i>				
<i>De onde é?</i>				
<i>Sempre viveu sozinho?</i>				
<i>Já foi casado?</i>				
<i>Tem filhos?</i>				
<i>O que provocou essa tristeza que de fala a canção?</i>				
<i>Sempre foi pobre?</i>				
<i>Há quanto tempo se dedica a vender castanhas?</i>				
<i>Como começou a vender castanhas na rua?</i>				
<i>O que faz quando já não está tempo para vender castanhas na rua?</i>				
<i>Tem alguma afição secreta?</i>				

*“Ao pé dum candeeiro acaba o dia,
voz rouca com o travo da pobreza.
Apregoa pedaços de alegria,
e à noite vai dormir com a tristeza.”*

O homem das castanhas

Carlos do Carmo

Quais são esses pedaços de alegria que o vendedor de castanhas apregoa? Imagina um pouco o aspeto e a vida de uma dessas pessoas que compra castanhas ao vendedor e para quem esse momento é, de facto, uma alegria.

Aula 2

Produção escrita a partir das respostas de alunos de outras escolas/universidade.

PROJETO ESCRIVARTE
Textos criativos a partir do artista plástico Rui Carruço
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID
(1.º semestre 2018/2019)

ATIVIDADES 1 (biografia) e 2 (história)

ASSADOR DE CASTANHAS (turmas de nível B1)

Após prática de relatos de acontecimentos no passado, os alunos escrevem uma história / uma biografia, baseando-se no quadro “Assador de castanhas” de Rui Carruço.

PRODUÇÃO ORAL

- Descrição objetiva do quadro;
- Comentário sobre uma tradição portuguesa e um costume da rotina dos portugueses numa época do ano;
- Opinião sobre a personalidade do homem do quadro, da sua profissão, atividade diária e vida que teve (atividade criativa).

PRODUÇÃO ESCRITA

- Redação da biografia do homem do quadro / de uma história ilustrada pelo quadro (texto criativo);
- Reescrita de texto criativo.

FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA

- Coerência do discurso, sistematização de regras gramaticais e revisão de léxico (caracterização física e psicológica, roupa, cores, profissões);
- Análise de erros próprios;
- Correção consciente de texto;
- Consolidação do Pretérito Perfeito e Pretérito Imperfeito do modo Indicativo.

Em aula:

PARTE I

- Apresentar o quadro aos alunos;
- Descrever o quadro;
- Relacionar as cores do quadro à atividade ilustrada (cores quentes e frias);
- Relacionar o quadro com a tradição portuguesa;
- Ver um vídeo sobre a lenda de São Martinho;
- Ler a lenda de São Martinho silenciosamente.

PARTE II

- Descrever o homem do quadro (física e psicologicamente), justificando com a possível vida que ele temo ou teve (atividade criativa);
- Ouvir a canção "O homem das castanhas" de Carlos do Carmo;
- Relacionar a canção com o quadro;
- Imaginar como é e foi a vida deste homem; concordar ou discordar com as biografias / histórias dos colegas.

Em casa:

PARTE III

- Escrever uma biografia criativa sobre o vendedor de castanhas do quadro "Assador de Castanhas" de Rui Carruço, usando a informação sobre a canção e o quadro (máximo 100 palavras) e enviar pela plataforma. / Imaginar a biografia do homem do quadro "Assador de castanhas" de Rui Carruço e escrever uma conversa, uma história, uma receita, etc. sobre a vida dele (máximo 100 palavras) e enviar pela plataforma.

Em aula:

PARTE IV

- Os alunos têm acesso (no computador) aos textos criativos que escreveram e tentam corrigir os erros, assinalados pelo professor, com a ajuda dos colegas (a pares);
- Depois, os alunos esclarecem dúvidas individualmente ou a pares sobre os erros que tinham sido assinalados nos textos e corrigem os textos (enviando novamente pela plataforma).

Em casa:

PARTE V

- O professor assinala os erros novamente nos textos e os alunos voltam a tentar corrigir.
- O professor corrige os textos corrigidos pelos alunos que ainda têm erros.
- Os alunos corrigem os textos e voltam a entregar pela plataforma (nem todos os alunos corrigiram o texto).

ATIVIDADE 3 (mensagem)

SEGREDO (turma de nível B1)

Após leitura de histórias infantis em pequenos grupos, os alunos escrevem uma mensagem, baseando-se no quadro “Segredo” de Rui Carruço para introduzir uma unidade temática de mensagens, bilhetes e cartas.

PRODUÇÃO ORAL

- **Descrição objetiva do quadro;**
- **Opinião sobre possíveis temas de mensagens que se transmitam no quadro, possíveis mensagens com um registo informal e peuril (atividade criativa).**

PRODUÇÃO ESCRITA

- **Redação de uma mensagem ilustrada pelas meninas do quadro (texto criativo);**
- **Reescrita das mensagens.**

FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA

- **Sistematização de regras gramaticais, adequação de registo (oral e informal) e apropriação de léxico (pueril);**
- **Análise de erros próprios;**
- **Correção consciente de texto;**
- **Consolidação do registo oral e informal num texto escrito.**

Em aula:

PARTE I

- Apresenta-se o quadro aos alunos.
- O professor pergunta:
 - a) O que veem no quadro?
 - b) Que idade têm as crianças?
 - c) O que expressa a cara da criança que está a ouvir?
 - d) Sobre o que estará a falar a menina?
 - e) Que segredo estará a dizer? Quem estará à volta?

PARTE II

- Escrever uma mensagem que se transmita no quadro “Segredo”, podendo ser um recado, uma quadra, uma canção, uma adivinha, uma novidade, um sentimento, uma coscuvilhice, uma história (máximo 100 palavras).
- Ler alto a mensagem para os colegas;
- Fazer as correções que o professor indique durante a leitura e enviar pela plataforma.

Em casa:

PARTE III

- O professor corrige os textos criativos corrigidos pelos alunos que ainda têm erros.
- Os alunos corrigem os textos e voltam a entregar pela plataforma (nem todos os alunos corrigiram o texto).

ATIVIDADE 4 (rotina)

AGUACEIRO (turma de nível A1)

Após praticar a identificação pessoal, a descrição física e psicológica, a descrição do vestuário, a rotina pessoal e o tempo (meteorologia), tendo feito produções escritas e orais, os alunos escreveram um texto de rotina, baseando-se no quadro “Aguaceiro” de Rui Carruço.

PRODUÇÃO ORAL

- **Descrição objetiva do quadro;**
- **A partir do quadro, diálogo sobre uma possível descrição subjetiva (atividade criativa).**

PRODUÇÃO ESCRITA

- **Descrição da rotina das pessoas do quadro (texto criativo);**
- **Reescrita do texto criativo.**

FUNCIONAMENTO DA LÍNGUA

- **Sistematização de regras gramaticais (acentos, hífen, vírgulas, verbos, preposições, artigos, etc.) e esclarecimento de léxico (ortografia e significado);**
- **Análise de erros próprios;**
- **Correção consciente de texto;**
- **Consolidação da matéria.**

Em aula:

PARTE I

- Apresenta-se o quadro aos alunos.
- O professor pergunta:
 - f) O que veem no quadro?
 - g) O que se destaca mais no quadro?
 - h) Como está o tempo no quadro?
 - i) Descrever as pessoas do quadro (a roupa e fisicamente).
 - j) Imaginar os dados pessoais sobre o homem e a mulher (nome, profissão, idade, relação entre eles...).

PARTE II

- Escolhem-se 2 colegas (um rapaz e uma rapariga).
- Fingem ser as personagens do quadro.

- Confirmam ou desmentem as informações sobre eles que os colegas vão dando (a relação que mantêm um com o outro, os dados pessoais e a rotina), adicionando informação que eles inventam improvisando.

Em casa:

PARTE III

- Escrever um texto sobre uma rotina inventada que o quadro “Aguaceiro” ilustre (máximo 100 palavras) e enviar pela plataforma.

Em aula:

PARTE IV

- O professor assinala os erros frequentes ou típicos dos hispanofalantes que encontrou e assinalou (sem corrigir) nos textos criativos dos alunos (enviados pela plataforma), explicando as correções e sistematizando as regras gramaticais ou significados de vocabulário no quadro.
- Ao mesmo tempo, os alunos têm acesso (no computador) aos textos criativos que escreveram e podiam ir esclarecendo dúvidas sobre os erros que o professor assinalava no quadro, corrigindo os erros dos textos.
- Depois, os alunos esclarecem dúvidas individualmente sobre os erros que tinham sido assinalados nos textos e corrigem os textos (enviando novamente pela plataforma).

Em casa:

PARTE V

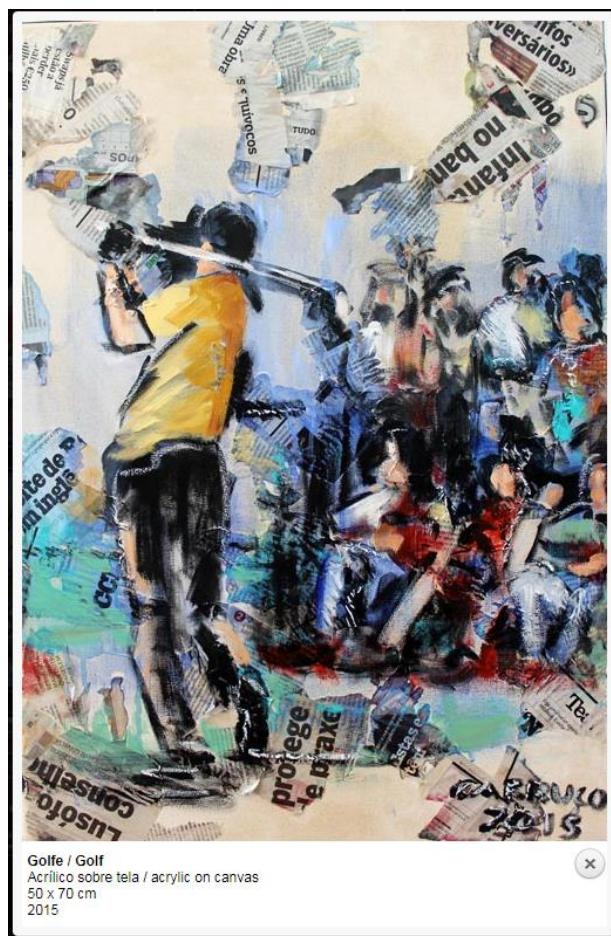
- O professor corrige os textos criativos corrigidos pelos alunos que ainda têm erros.
- Os alunos corrigem os textos e voltam a entregar pela plataforma (nem todos os alunos corrigiram o texto).

PROPOSTA DE ATIVIDADE 2

1. Observar o quadro e responder às seguintes perguntas:
 - a. Que desporto se retrata no quadro?
 - b. Conheces algo sobre este desporto?
 - c. No teu país é um desporto popular?
 - d. Quem é que costuma praticar este desporto no teu país/na tua cidade?
 - e. Alguma vez jogaste/praticaste este desporto?

2. Observar o quadro e preencher a tabela que se segue:

OBSERVAÇÕES	Grupo 1	Grupo 2	Grupo 3
Dados do golfista (cores, posição)			
Dados do público que assiste à prova (cores, posições)			
Ponto do jogo no qual se encontra			
Desfecho da jogada			
Lugar onde se encontra (país, cidade)			
Emoções que inspiram o golfista			
Emoções que inspira o público			



3. Realizar atividades de compreensão oral a partir de vídeos como:

- Curiosidades sobre o golfe
<https://www.youtube.com/watch?v=bvMtgDimiM0>
- In the Hole
<https://www.youtube.com/channel/UCRtDekgbnE40nbirR0uRNrA>
- Ryder Cup: Mulher fica cega e processa organização:
https://www.youtube.com/watch?v=D_otROI11BE

4. Realizar atividades de compreensão oral a partir de notícias como: <https://pt.euronews.com/tag/golfe>, da ficha sobre o filme “The Greatest Game ever Played” <https://www.youtube.com/watch?v=fh2FuSROxxo> e da infografia, em espanhol, sobre este desporto.

5. Observar novamente o quadro e assumir um ponto de vista: (o do golfista ou o do público) para procederem à redação do texto, que pode estar escrito na primeira ou na terceira pessoa, pode ser um monólogo ou um diálogo.

MATERIAL DE APOIO

- Vocabulário sobre golfe em inglês e português <https://dicasdegolfe.wordpress.com/vocabulario-basico-do-golfe/>
- Golfe em Portugal: <http://portugalgolf.pt/cverdec.htm>

DICA DE CINEMA

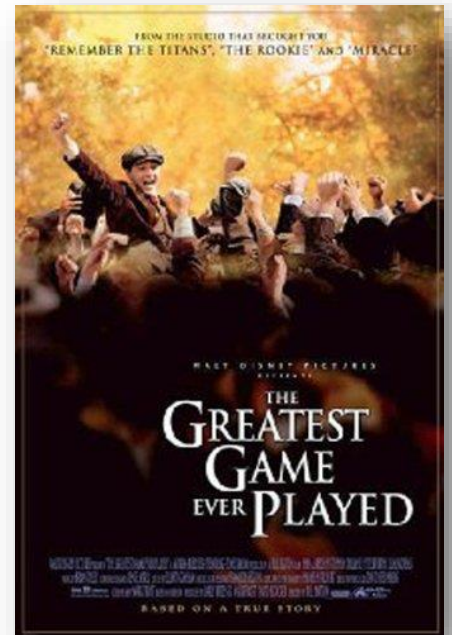
Completa o texto com as seguintes palavras:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. amador | 9. experiente |
| 2. bem | 10. filme |
| 3. cada | 11. golfe |
| 4. cobijado | 12. novamente |
| 5. como | 13. romance |
| 6. de | 14. também |
| 7. derrotou | 15. vibra |
| 8. entre | |

A minha dica de filme desta semana é “O Melhor Jogo da História” (Original: The Greatest Game Ever Played – 2005).

A produção norte-americana está baseada no _____ homónimo de Mark Frost e foi dirigida por Bill Paxton. Baseado em factos reais, o _____ conta a história de Francis Ouimet (Shia Labeouf), um jovem de 20 anos, atleta _____, que surpreendeu o mundo ao vencer o torneio US Open de Golf, em 1913. Na ocasião, ele _____ o inglês Harry Vardon (Stephen Dillane), _____ atleta profissional, o “Rei do Estilo”, o seu maior ídolo e um dos favoritos para vencer _____ a competição. Francis foi o mais jovem jogador a ganhar o _____ troféu até então.

O filme não é indicado apenas para quem gosta de _____, ou para quem _____ com o desporto, mas _____ para quem sabe apreciar uma bela e _____ contada história, que desenvolve _____ traço da personalidade dos seus personagens de maneira elegante e eficaz. A trama aborda temas _____ a pobreza e a diferença _____ classes sociais, preconceito, educação, dedicação e superação. Por outras palavras, mostra o que é ser _____ facto um cavalheiro.



CORREÇÃO

A minha dica de filme desta semana é “O Melhor Jogo da História” (Original: The Greatest Game Ever Played – 2005).

A produção norte-americana está baseada no romance homónimo de Mark Frost e foi dirigida por Bill Paxton. Baseado em factos reais, o filme conta a história de Francis Ouimet (Shia Labeouf), um jovem de 20 anos, atleta amador, que surpreendeu o mundo ao vencer o torneio US Open de Golf, em 1913. Na ocasião, ele derrotou o inglês Harry Vardon (Stephen Dillane), experiente atleta profissional, o “Rei do Estilo”, o seu maior ídolo e um dos favoritos para vencer novamente a competição. Francis foi o mais jovem jogador a ganhar o cobiçado troféu até então.

O filme não é indicado apenas para quem gosta de golfe, ou para quem vibra com o desporto, mas também para quem sabe apreciar uma bela e bem contada história, que desenvolve cada traço da personalidade dos seus personagens de maneira elegante e eficaz. A trama aborda temas como a pobreza e a diferença entre classes sociais, preconceito, educação, dedicação e superação. Por outras palavras, mostra o que é ser de facto um cavalheiro.

(adaptado de: <https://cinemacao.com/2014/04/30/o-melhor-jogo-da-historia/>)

PROJETO ESCRIVARTE - CINEMA

Nos dias 26 e 29 de novembro vamos ao cinema e provavelmente vocês alimentam diferentes expectativas sobre dos dois filmes que vamos ver. Da mesma forma, vamos assistir aos filmes em dois espaços distintos, com públicos, provavelmente diferentes o que vai ter, necessariamente, um impacto distinto em cada um de vocês.

Enquanto estiverem na fila para entrar, tal como as pessoas que aparecem no quadro) imaginem como é a pessoa (ou as pessoas) que estão à vossa frente (ou atrás de vocês), no que estão a pensar, que motivos as levaram a ir ao cinema, que expectativas têm sobre o filme que vão ver, como se comportarão dentro do cinema, durante a projeção do filme e o que vão fazer depois de saírem do cinema.



ALCALÁ CABAÑA, ISIDRO	
ALLENDE CASARES, DANIEL	
CEREZO GARCÍA, LAURA	
CRESPO LÓPEZ, ESTHER	
ESTÉVEZ FLORES, ELVIRA	
FUENTE MARTÍN, DANIEL DE LA	
MIRANDA MORENO, AYTHAMI	
CRISTÓBAL MONTES RODRÍGUEZ, MARCOS	
MORANTE PARADA, LUCÍA	
PEREIRA ROMERO, ELENA	
RIESCO SÁNCHEZ, CRISTINA	
RODRÍGUEZ VASCONCELOS, SARAH	
COLOMBO, MARCO	
SANTIAGO PERALVO, MARÍA	
MANN, HELEN OLIVIA	

VIEIRA, JULIE

PROPOSTA DE ATIVIDADE - Quadro “Despertador”

trabalho em casa e em aula

1. Observar o quadro “Despertador” e visualização de programa sobre hábitos de sono

Observa o quadro "Despertador" do Pintor Rui Carruço e vê este (https://sic.sapo.pt/Programas/queridasmanhas/queridasmanhas_lista/2017-11-01-Dicas-e-Curiosidades---Habit-os-de-Sono-dos-Portugueses) programa sobre os hábitos de sono dos portugueses. Caso não tenhas disponibilidade para ver o programa completo, vê pelo menos os 3 primeiros minutos.

2. Definição e Etimologia de “despertador”

De acordo com o Priberam, despertador é *Relógio ou dispositivo que, a uma hora previamente estabelecida, faz soar um alarme para acordar alguém.*

"despertador", in Dicionário Priberam da Língua Portuguesa [em linha], 2008-2013, <https://dicionario.priberam.org/despertador> [consultado em 26-11-2018].

De acordo com a Wikipédia, despertador é *um relógio que faz barulho para acordar o indivíduo que está dormindo, na hora por ele determinada.*



Um relógio despertador antigo.

Com o avançar da tecnologia os despertadores são os dispositivos de maior risco de «extinção» com a popularização dos celulares ,tabletes ,smartphones e outros objetos tecnológicos, já que estes tem como função básica despertar^[1].

Vê mais aqui: <https://pt.wikipedia.org/wiki/Despertador>

3. Conversa sobre teus hábitos de sono

Agora, em aula, fala sobre os teus hábitos de sono. Partilha com o teu colega do lado quantas horas dormes habitualmente por noite, como costumas acordar, quais são as tuas preferências e como te organizas para conseguir descansar o suficiente.

Tira notas conforme o teu colega te for contando acerca dos seus hábitos de sono e depois conta a toda a turma aquilo que ficasse a conhecer sobre o teu colega quanto a este assunto.

4. Escrita

Escreve um texto de mínimo 250 palavras, máximo 500, que seja uma reflexão que tem por base os seguintes aspetos:

- Comenta o quadro "O despertador" de Rui Carruço e fala-nos do teu despertador.
- Que dispositivo usas? Um antigo ou um mais moderno?
- Como gostas de despertar? Com música ou apenas com um determinado som pré-definido no teu smartphone? Ou preferes que a tua mamã te vá acordar?
- Quais são os teus hábitos de sono? Como dormes?
- Crês que, por norma, os galegos dormem o suficiente? Compara a tua opinião com os hábitos de sono dos portugueses que ouviste no programa.

Aula 1



Observe a imagem e...

- 1) descreva-a ao/à seu/sua colega
- 2) tentem interpretar o quadro (quem, onde, quando, a fazer o quê...)
- 3) proponham um título para o quadro e apresentem-no à turma de forma justificada



Aula 2

Cartas de amor

CURSO ANUAL DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS – 2º SEM
2018/2019

TURMA 5, NÍVEL A2

ÂNGELA CARVALHO

Entregando cartas de amor

Rui Carruço, 2016

Agora que já sabe o título original do quadro, tente estabelecer relação entre a pintura e o seu título. Realize esta atividade de forma oral com um/uma colega.



Ouçã o poema “Todas as Cartas de Amor são Ridículas” e acompanhe a audição com a leitura do poema abaixo:

Todas as Cartas de Amor são Ridículas

Todas as cartas de amor são
Ridículas.
Não seriam cartas de amor se não fossem
Ridículas. Também escrevi em meu tempo cartas de
amor,
Como as outras,
Ridículas. As cartas de amor, se há amor,
Têm de ser
Ridículas. Mas, afinal,
Só as criaturas que nunca escreveram
Cartas de amor
É que são
Ridículas. Quem me dera no tempo em que
escrevia
Sem dar por isso
Cartas de amor
Ridículas.

A verdade é que hoje
As minhas memórias
Dessas cartas de amor
É que são
Ridículas.

(Todas as palavras esdrúxulas,
Como os sentimentos esdrúxulos,
São naturalmente
Ridículas.)

Álvaro de Campos, in "Poemas"
Heterónimo de Fernando Pessoa

<http://ensina.rtp.pt/artigo/cartas-de-amor-de-alvaro-de-campos/>
[17/02/2019]

Todas as Cartas de Amor são Ridículas

Todas as cartas de amor são
Ridículas.

Não seriam cartas de amor se não fossem

Ridículas. Também escrevi em meu tempo cartas de
amor,

Como as outras,

Ridículas. As cartas de amor, se há amor,

Têm de ser

Ridículas. **Mas, afinal,**

Só as criaturas que nunca escreveram

Cartas de amor

É que são

Ridículas. Quem me dera no tempo em que escrevia

Sem dar por isso

Cartas de amor

Ridículas.

A verdade é que hoje
As minhas memórias
Dessas cartas de amor
É que são
Ridículas.

(Todas as **palavras esdrúxulas,**
Como os **sentimentos esdrúxulos,**
São naturalmente
Ridículas.)

Álvaro de Campos, in "Poemas"
Heterónimo de Fernando Pessoa

<http://ensina.rtp.pt/artigo/cartas-de-amor-de-alvaro-de-campos/>
[17/02/2019]

Quem são Rui Carruço e Fernando Pessoa?



<https://www.facebook.com/carruco.artista/photos/a.1912838788738957/1929798150376354/?type=3&theater>
[17/02/2019]

Pessoa em Fernando, Rui Carruço

Aula 3

Cartas de amor

CURSO ANUAL DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS – 2º SEM
2018/2019

TURMA 5, NÍVEL A2

ÂNGELA CARVALHO

Quem são Rui Carruço e Fernando Pessoa?



<https://www.facebook.com/carruco.artista/photos/a.1912838788738957/1929798150376354/?type=3&theater>
[17/02/2019]

Pessoa em Fernando, Rui Carruço

Quem são Rui Carruço e Fernando Pessoa?

Rui Carruço nasceu a 19 de janeiro de 1976, em Lisboa, e seguiu uma vida académica sempre ligada às ciências exatas, pelas quais é apaixonado, até decidir unir esta paixão à Arte, mais concretamente à pintura. Pintou sempre desde cedo e desenvolveu-se muito como autodidata, só encarou a pintura como atividade organizada por volta do ano de 1998. Em 2000, frequentou o curso de desenho da Sociedade Nacional de Belas Artes de Lisboa e, em 2003, o Curso de Gravura da Cooperativa de Gravadores Portugueses e vários ateliês de artistas plásticos. Em 2004 concluiu o curso de Técnicas de Pintura Renascentista da Angel Academy of Arts, em Florença, e em 2005 o curso de escultura em pedra do Centro Internacional De Escultura. A sua produção artística toca diferentes estilos e a sua obra encontra-se em várias coleções públicas, como da Embaixada de Portugal na Polónia (Varsóvia), na Câmara Municipal de Sintra e na Câmara Municipal da Lourinhã, e em diversas coleções particulares.

“Só me sinto realmente vivo quando luto contra os meus hábitos ou quando arrisco o certo pelo incerto em busca de aventuras novas! Com a pintura é igual! Jogar pelo seguro sempre foi um obstáculo para se realizarem grandes descobertas! Quem não é livre não realiza os seus sonhos. Ou se realiza... talvez sonhe pouco! Procurar ser cada vez mais livre é o meu objetivo como artista e como ser humano!”

Fernando Pessoa nasceu em Lisboa a 13 de junho de 1888 e morreu na mesma cidade no dia 30 de novembro de 1935. Foi poeta, filósofo, dramaturgo, ensaísta, tradutor, publicitário, astrólogo, inventor, empresário, correspondente comercial, crítico literário e comentarista político português. Fernando Pessoa é o mais universal poeta português. Por ter sido educado na África do Sul, numa escola católica irlandesa, tinha maior familiaridade com o idioma inglês do que com o português ao escrever os seus primeiros poemas nesse idioma. O crítico literário Harold Bloom considerou Pessoa como "Whitman renascido", e incluiu-o entre os 26 melhores escritores da civilização ocidental, não apenas da literatura portuguesa mas também da inglesa. Das quatro obras que publicou em vida, três são em inglês. Fernando Pessoa traduziu várias obras em inglês (e.g., de Shakespeare e Edgar Allan Poe) para português, e obras portuguesas (nomeadamente de Almada Negreiros) para inglês. Enquanto poeta, escreveu sob diversas personalidades, ou heterónimos, como Ricardo Reis, Álvaro de Campos e Alberto Caeiro, sendo estes últimos objeto da maior parte dos estudos sobre a sua vida e obra.

Fernando Pessoa foi internado no dia 29 de novembro de 1935, no Hospital de São Luís dos Franceses, em Lisboa, com diagnóstico de "cólica hepática". Morreu no dia seguinte, pelas 20h00, com 47 anos de idade. No dia anterior, tinha escrito a sua última frase, em inglês: "I know not what tomorrow will bring" ("Não sei o que o amanhã trará").

“Se depois de eu morrer, quiserem escrever a minha biografia, Não há nada mais simples
Tem só duas datas - a da minha nascença e a da minha morte.
Entre uma e outra todos os dias são meus.”

Aula 4

Cartas de Amor ao Porto



ideias à
moda do
porto

Expresse o seu Amor pela Cidade!

CURSO ANUAL DE PORTUGUÊS PARA ESTRANGEIROS – 2º SEM
2018/2019

TURMA 5, NÍVEL A2

ÂNGELA CARVALHO

Vamos escrever uma carta de amor!



Mínimo e máximo de palavras: 100-150

Modo de trabalho: grupo de 3 alunos

- O destinatário é a cidade do Porto e o objetivo da carta é expressar o seu amor pela cidade. (ver concurso)
- ★ <http://www.cartasdeamor.ideiasamodadoporto.com/?fbclid=IwAR3BkvPxmz2imwQY3MEi5dD1Rs3PyLnt102ymB0e2kgmAE7x8QgP0yrXIHk>
- Definir e caracterizar o remetente.
- Ter atenção à estrutura da carta e aos recursos linguísticos necessários à escrita do texto.
- Consultar o documento sobre conectores e organizadores de discurso.
- O recurso a desenhos muitas vezes é útil nesta fase!

Vamos escrever uma carta de amor!



Produção de um texto do grupo

Todos devem contribuir, em todas as fases, para a produção do texto (também para a geração de ideias e para a revisão)

- Escrever o texto a partir do plano realizado anteriormente, consultar material necessário (dicionário, gramática, internet, colegas, ...) e recorrer a modelos (outras cartas do mesmo tipo).

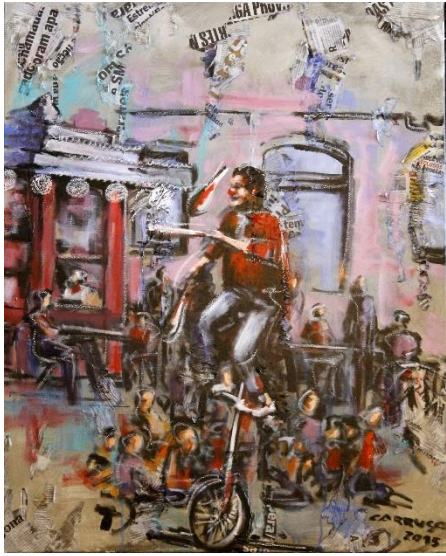
Vamos escrever uma carta de amor!



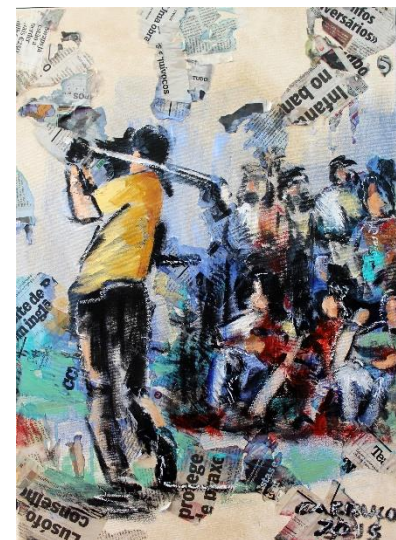
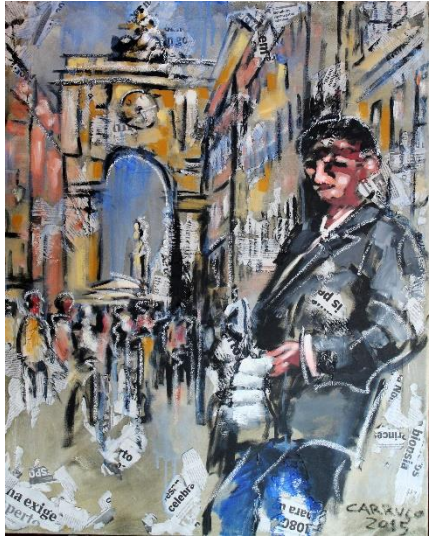
<https://pixabay.com/photos/pencil-paint-the-draw-painter-2644392/> [26/02/2019]

Usem outra cor para fazer a revisão e correção do texto que escreveram

- Reler o texto, esclarecer dúvidas, corrigir erros, introduzir alterações e verificar se o texto corresponde ao que foi pedido e se está correto, organizado e compreensível.
- Não é para copiar o texto a limpo.



AMOR À (P)ARTE



Com o dia dos Namorados a aproximar-se, cada aluno deve escolher um dos artistas da tabela, procurar uma canção dele ou dela sobre o amor ou o desamor, e explicar na aula os motivos da sua escolha, o conteúdo da letra e alguns dados pessoais sobre o cantor/autor.

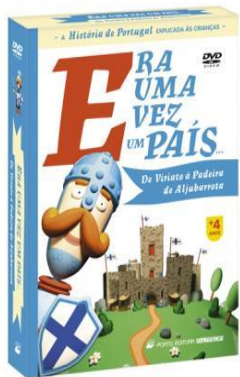


Tiago Nacarato	Mayra Andrade	Mariza	Pedro Abruñhosa	Aline Frazão
Roberta Sá	Pedro Abruñhosa	Malu Magalhães	Diabo na cruz	Quatro e meia
Detonautas	António Zambujo	Miguel Araújo	Márcia	Virgem Suta
Rubel	Ana Moura	Azeitona	Sara Tavares	Tiago Bettencourt
A banda mais bonita da cidade	Rui Veloso	Ana Carolina	Lura	HMB
Bia Ferreira	Tiago Bettencourt	Dino	Anselmo Ralph	Salvador Sobral
Vanessa daMata	Clã	Carolina Deslandes	Matias Damásio	Luísa Sobral
Rita Lee	Virgul	Xutos e Pontapés	Tribalistas	Mafalda Veiga



Vê o vídeo com atenção e responde às perguntas que se seguem:

1. Quem foram os protagonistas da mais mítica história de amor de Portugal?
2. Quem eram os pais de D. Pedro?
3. Em que cidade nasceu D. Pedro em 1320?
4. Durante o seu reinado, D. Afonso IV teve que enfrentar muitas dificuldades. Enumere pelo menos duas.
5. D. Afonso IV negociou o casamento do seu filho com uma infanta espanhola. Como se chamava ela?
6. Como é que D. Pedro conheceu a formosa Inês de Castro?
7. Qual era a posição de D. Afonso IV relativamente à relação de D. Pedro e D. Inês? O que fez para tentar impedir este amor?
8. Qual foi o cognome atribuído a D. Pedro I? Por que razão teve esse cognome?
9. D. Pedro I teve dois filhos que vieram a tornar-se reis de Portugal. Como se chamavam?
10. Que mosteiro, mandado construir por D. Pedro I, alberga os túmulos de D. Pedro e D. Inês?





O **Mosteiro dos Jerónimos** ou **Mosteiro de Santa Maria de Belém** é um [mosteiro português](#) da [Ordem de São Jerónimo](#) construído no [século XVI](#). Situa-se na freguesia de [Belém](#), na cidade e concelho de [Lisboa](#). Tem, desde 2016, o estatuto de [Panteão Nacional](#).^[2]

Ponto culminante da [arquitectura manuelina](#), este mosteiro é o mais notável conjunto [monástico](#) português do seu tempo e uma das principais [igrejas-salão](#) da [Europa](#). A sua construção iniciou-se, por iniciativa do rei [D. Manuel I](#), no dealbar do século XVI e prologou-se por uma centena de anos, tendo sido dirigida por um conjunto notável de [arquitetos/mestres de obras](#) (destaque-se o papel determinante de [João de Castilho](#)).

Que relação têm estes monumentos com o amor em Portugal?

Procura informação na Internet e partilha o que encontrares com os teus colegas.



A **Sé de Lisboa**, ou **Igreja de Santa Maria Maior**, localiza-se na [cidade do mesmo nome](#), em [Portugal](#). É a sede do [Patriarcado de Lisboa](#) e da [Paróquia da Sé](#). A sua construção teve início na segunda metade do [século XII](#), após a [tomada da cidade aos Mouros](#) por [D. Afonso Henriques](#), e apresenta-se hoje como uma mistura de estilos arquitetónicos. É classificada como [Monumento Nacional](#) desde [1910](#).^[1]

Noivas de Santo António” (programa Perdidos e Achados)

<https://www.youtube.com/watch?v=3agesdKFLJE>

1 - Vê o vídeo até ao minuto 5'10 e responde às seguintes perguntas:

1º casal:

1. Quando foi criada a tradição dos casamentos de Santo António?
2. Como se chamam os protagonistas da primeira entrevista?
3. Como se conheceram?
4. Como era o namoro deles?
5. Quantos casais se casaram na primeira edição das Noivas de Santo António? Porquê?
6. Em que dia se realizou a primeira edição?
7. Os protagonistas foram de lua de mel?
8. Onde moram agora? Sempre moraram ali desde que casaram?
9. Onde vive a maior parte da família?



Noivas de Santo António” (programa Perdidos e Achados)

<https://www.youtube.com/watch?v=3agesdKFLJE>

2 - Vê o vídeo a partir do minuto 5’10 até ao minuto 8’11 e completa as frases com a informação pertinente:

2º casal (5’10 - 8’11)

1. Os protagonista da segunda história chamam-se...
2. Eles trabalhavam como ...
3. Conheceram-se em...
4. Os pais gostaram ...
5. O namoro era ...
6. Namoraram durante ...
7. Casaram no dia...
8. A lua de mel foi ...
9. Em 1966 foram viver para ...
10. Têm uma família grande com ...
11. A Câmara de Lisboa convidou-os a...



Noivas de Santo António” (programa Perdidos e Achados)

<https://www.youtube.com/watch?v=3agesdKFLJE>

3 - Vê o vídeo a partir do minuto 8’11 até ao minuto 10’50 e assinala as afirmações verdadeiras e falsas:

3º casal (até ao minuto 10’50)

1. Fernando Mendes escreveu uma carta de amor à Maria Manuela.
2. Fernando e Maria conheceram-se na escola.
3. Namoraram durante três anos.
4. Maria Manuela tinha um tio que trabalhava no Diário Popular.
5. Este casal deu o nó na Sé de Lisboa.
6. A lua de mel na Praia Grande correu muito bem.
7. Atualmente têm, 5 filhas e 2 netos.
8. Vivem na Sobreda da Caparica.
9. Estão ambos reformados e já celebraram as bodas de ouro.



Noivas de Santo António” (programa Perdidos e Achados)

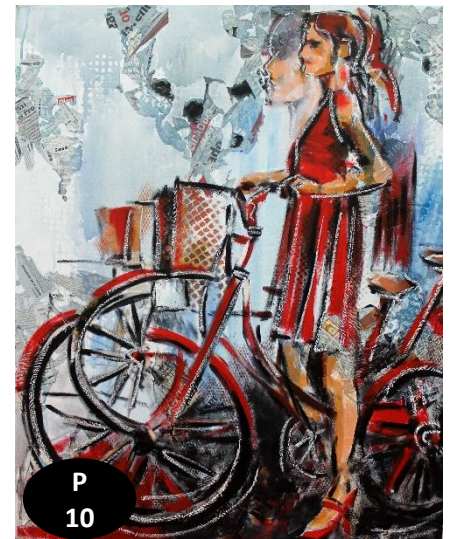
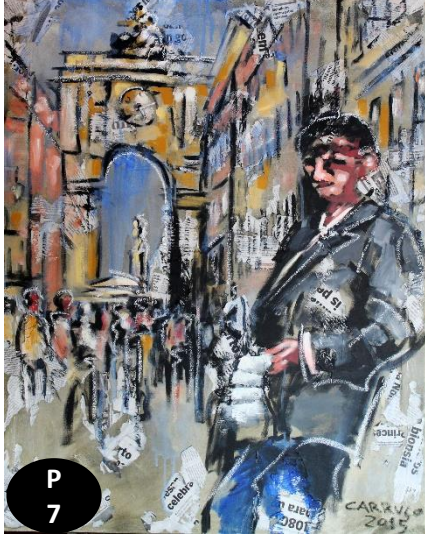
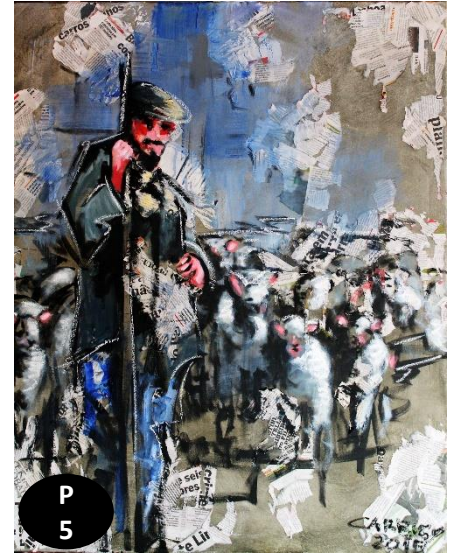
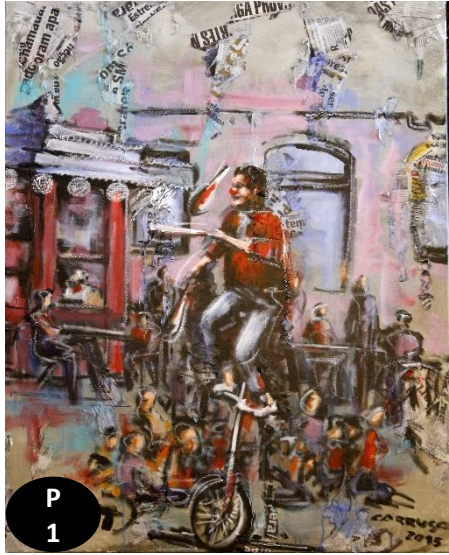
<https://www.youtube.com/watch?v=3agesdKFLJE>

Imagina que acabaste de presenciar um casamento de Santo António, que fizeste parte de um desses casamentos ou que algum dos teus familiares mais próximos se casou ali há muitos anos, como os casais do vídeo. Já imaginaste? Agora, escreve todas essas ideias antes que te esqueças delas e com essa informação, escreve um comentário pessoal e emotivo, em 77 palavras, recomendando a visita a esse monumento emblemático da cidade de Lisboa destinado uma qualquer rede social de viagens.

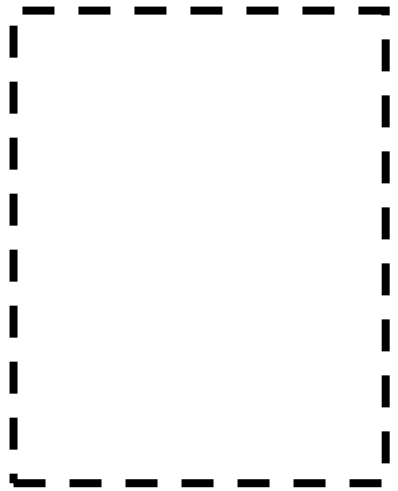
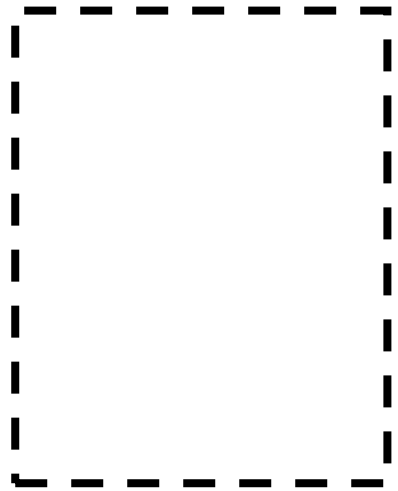
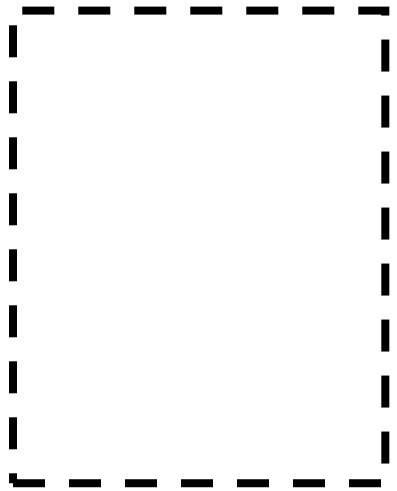
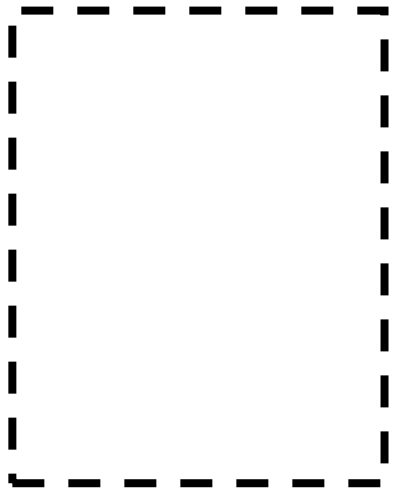
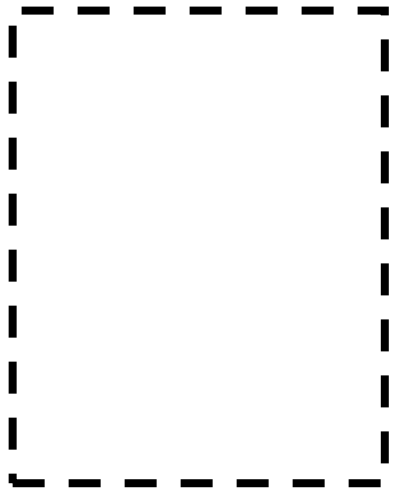
O teu texto será depois publicado no Instagram do Projeto junto ao quadro do pintor Rui Carruço e no blog <http://escritiva.blogspot.com/>



Escolhe as personagens da tua história e faz uma caracterização física e psicológica através de palavras-chave:



Escolhe as personagens da tua história e faz uma caracterização física e psicológica através de palavras-chave:



Blank writing area with 10 horizontal lines for notes.

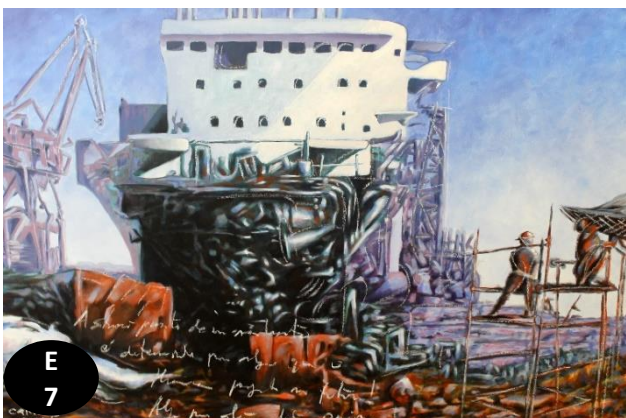
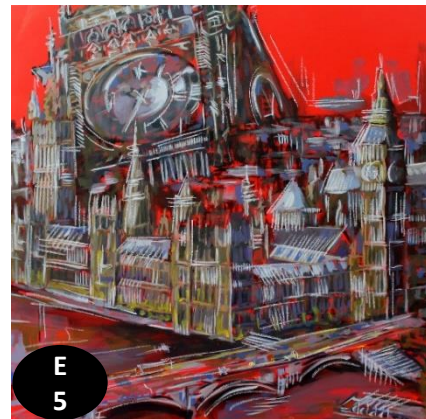
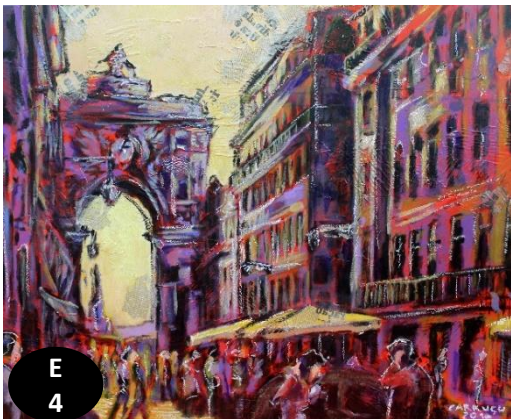
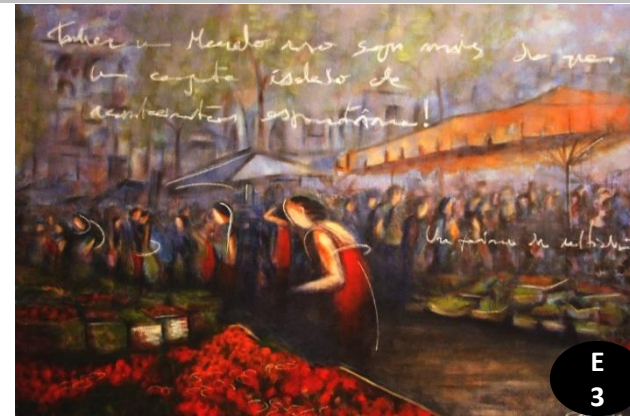
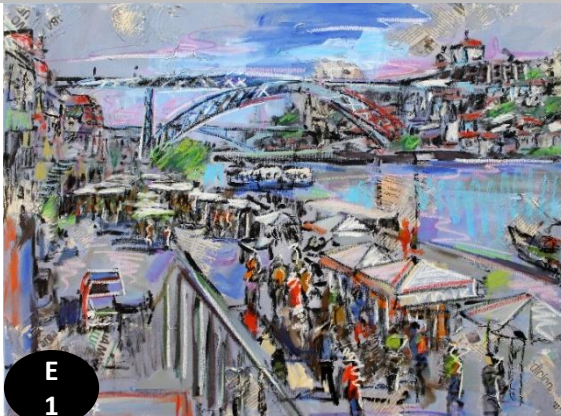
Blank writing area with 10 horizontal lines for notes.

Blank writing area with 10 horizontal lines for notes.

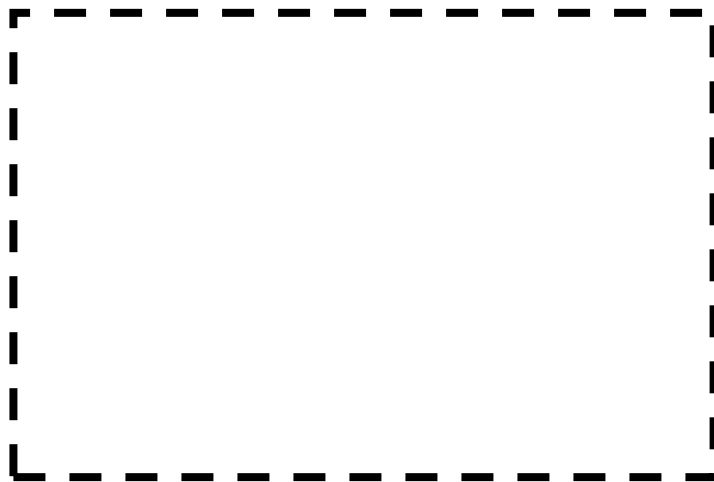
Blank writing area with 10 horizontal lines for notes.

Blank writing area with 10 horizontal lines for notes.

Escolhe os espaços da tua história e faz uma descrição breve através de palavras-chave:



Escolhe os espaços da tua história e faz uma descrição breve através de palavras-chave:

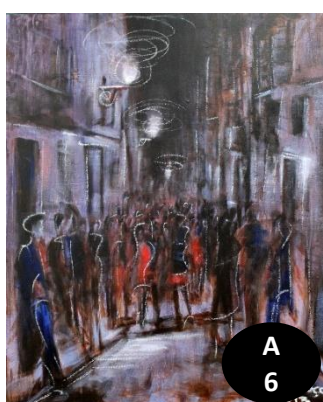
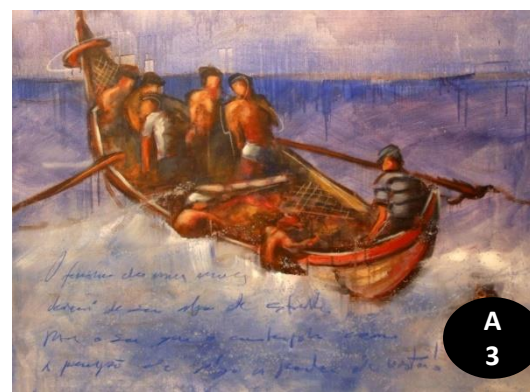
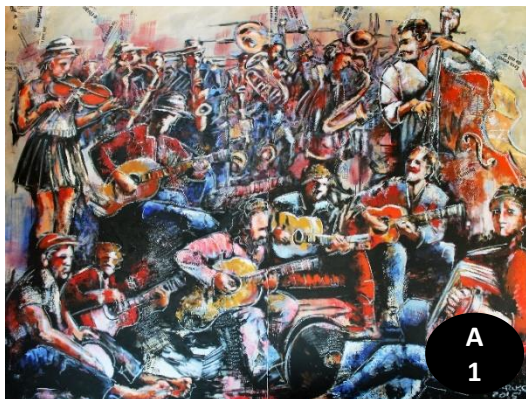


Blank writing area with 12 horizontal lines for describing the chosen scene.

Blank writing area with 12 horizontal lines for describing the chosen scene.

Blank writing area with 12 horizontal lines for describing the chosen scene.

Escolhe as ações que terão mais importância na tua história e faz uma descrição breve das mesmas através de palavras-chave:



Escolhe as ações que terão mais importância na tua história e faz uma descrição breve das mesmas através de palavras-chave:

--	--	--	--

--

--	--	--	--

--

Definição da estrutura da história: já escolheste as personagens, o espaço e as ações. Agora pensa e escolhe os seguintes aspetos fundamentais para desenhares um bom esqueleto de texto:

Narrador: é uma das personagens?
Vai saber tudo o que se passa com elas?

Personagens: caracterização das personagens: nome, idade, profissão, filiação. Quantas personagens há? Quem são as principais e as secundárias? Há algum “mau da fita”? descreva física de acordo com o que se vê no quadro.



Espaço: onde se passa? Descrição do espaço

Tempo: em que época, ano se passa? Dura mais do que um dia, dura anos?

Ação: qual é a ação principal? Há algum acontecimento que altera todos os planos das personagens?

Definição da estrutura da história: já escolheste as personagens, o espaço e as ações. Agora pensa e escolhe os seguintes aspetos fundamentais para desenhares um bom esqueleto de texto:



Agora que já tens a tua estrutura, começa a escrever. Não te esqueças que o teu texto deve ter estas 3 partes:

Introdução da história

- Vais começar por descrever as personagens ou preferes que a descrição delas se vá descobrindo pela forma como se comportam, pelo que pensam ou dizem?
- Não te esqueças de situar a ação no tempo e no espaço.

Desenvolvimento

- Os diálogos ajudam no avanço da narrativa
- Há algum objeto particularmente importante para o desenvolvimento da ação?
- Introduz algum acontecimento inesperado

Desenlace

- Convém que seja surpreendente
- Podes deixar muitas questões abertas, não é preciso dizer tudo ao leitor, ele pode intuir

Agora que já tens a tua estrutura, começa a escrever. Não te esqueças que o teu texto deve ter estas 3 partes:

**Introdução da
história**

Desenvolvimento

Desenlace

NOTÍCIAS INSÓLITAS NOS TRANSPORTES

1 - Trabalhos em pequenos grupos (de 3 pessoas), primeiro a partir dos títulos têm que pensar qual seria a notícia (onde, como, quando, porquê, quem, o quê);

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

2 - Depois de lerem a notícia, os alunos podem ou não alterar alguns dados da mesma.

3 - Em seguida, têm que contá-la aos colegas, que devem julgar se tudo na notícia é verdade ou se há algo que é mentira.

TAREFA STUDIUM

Depois de teres lido e ouvido várias notícias insólitas sobre os transportes (na aula), escreve a tua própria notícia, respeitando a estrutura da notícia. Não te esqueças de identificar corretamente o teu trabalho antes de o enviáres através do Studium.



ESTRUTURA DA NOTÍCIA

TÍTULO – Faz referência ao facto principal. Deve ser curto, preciso e expressivo para chamar a atenção do leitor.

O título pode ser acompanhado por:

- antetítulo** (indica o assunto geral)
- subtítulo** (refere aspectos particulares de interesse)

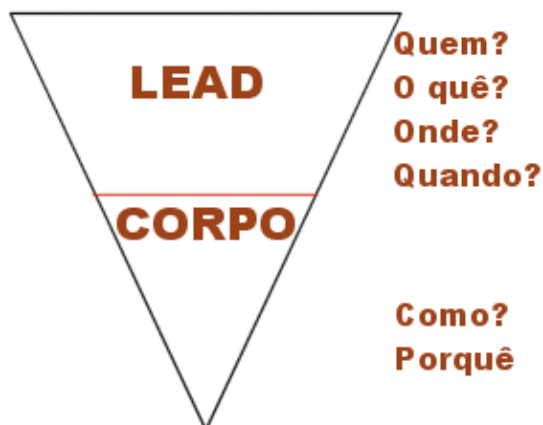
LEAD, PARÁGRAFO-GUIA OU CABEÇA – Corresponde ao 1º parágrafo onde se resumem os aspectos essenciais do acontecimento. Deve ser dada resposta às perguntas fundamentais:

- Quem?
- O quê?
- Onde?
- Quando?



Quadro *Ardina*, de Rui Carruço

CORPO – Corresponde aos restantes parágrafos, onde se desenvolve mais ou menos pormenorizadamente o que aconteceu, por ordem decrescente de importância. Deve ser dada resposta às perguntas: Como?, Porquê? e, por vezes, Para quê?



A técnica de escrita de uma notícia designa-se por **Técnica da Pirâmide Invertida*** e consiste em escrever as notícias de forma a que os aspectos mais importantes sejam referidos em primeiro lugar, no *Lead*, e conforme se vá avançando na notícia vá diminuindo a importância do assunto tratado.

CARACTERÍSTICAS DA LINGUAGEM DA NOTÍCIA:

- ✓ Vocabulário simples, claro e objectivo;
- ✓ Utilização de nomes e verbos, evitando os adjectivos valorativos;
- ✓ Frases curtas;
- ✓ Frases de tipo declarativo;
- ✓ Nível de língua corrente;
- ✓ Função informativa.



Estátua de Homenagem ao Ardina, na esquina da Paraça da Liberdade - Porto

Mulher belga conduz por erro até à Croácia

Uma mulher belga, de 67 anos, conduziu o seu carro até Zagreb, na Croácia, numa viagem de mais de 1450 quilómetros, enquanto queria fazer apenas 150 quilómetros para chegar a Bruxelas. A mulher diz que a causa deste erro, que lhe custou dois dias na estrada, foi devido a um problema no GPS.

Sabine Moreau, uma cidadã belga de 67 anos, habitante da localidade de Solre-sur-Sambre, no centro da Bélgica, queria apenas ir buscar um amigo a uma estação de comboios em Bruxelas. Mas por causa de um erro no seu aparelho de GPS, acabou por viajar mais de 1450 quilómetros, e acabar a sua viagem na capital da república da Croácia, Zagreb. Nas suas próprias palavras, Sabine conta que estava apenas distraída, e por isso, continuava a acelerar e a seguir caminho. E que só se deu conta do seu erro de trajetória, quando começou a achar estranho que as placas de estrada pelas quais passava iam mudando a língua na qual estavam escritas. Primeiro, de francês para alemão, depois de alemão para esloveno, e finalmente, de esloveno para croata. Apesar de ter parado duas vezes durante a sua viagem, para reabastecer a viatura e para dormir, Sabine Moreau diz que não se apercebia que se estava a afastar tanto do destino pretendido. E entretanto, em casa, o seu filho já tinha denunciado o caso às autoridades belgas, que se encontravam já a ultimar os preparativos para iniciar uma busca pelo país para encontrar Sabine. Quando, finalmente, a distraída senhora decidiu telefonar para casa, a dizer que estava em Zagreb, na Croácia. Sabine Moreau já se encontra em casa, depois da sua viagem de mais de 60 horas na estrada que a levaram a percorrer grande parte da Europa central, sem se aperceber de onde estava.

<https://www.jn.pt/mundo/mundo-insolito/interior/mulher-belga-conduz-por-erro-ate-a-croacia-2994574.html>

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

Taxista devolve carteira com 25 mil euros e torna-se herói da net

Site de homenagem ao argentino já recolheu recompensas insólitas

2009-05-10 14:03

Um taxista da cidade La Plata, na Argentina, devolveu aos respectivos donos a quantia de 130 mil pesos argentinos (25 mil euros), depois de ter encontrado uma carteira com tal conteúdo no seu táxi. A atitude sensibilizou dois funcionários de uma agência publicitária, que lançaram uma página na Internet para homenagearem o taxista, segundo informação dada pela Globo. Santiago Gori, de 39 anos, taxista argentino, encontrou uma carteira com dinheiro depois de levar um casal de reformados ao destino. Quando estes saíram do táxi, Gori apercebeu-se que tinha sido deixada uma carteira com uma avultada quantia de dinheiro lá dentro, no valor de 130 mil pesos argentinos (25 mil euros). Dias depois o taxista encontrou os passageiros e devolveu-lhes o dinheiro, tendo sido recompensado em 12 mil pesos (2 mil euros). O gesto do taxista levou a que dois publicitários, Nicolás Diaco e Ezequiel De Luca, lançassem uma página na Internet a homenagear o taxista, pedindo contribuições e palavras de reconhecimento pelo gesto que teve. A campanha invadiu os sites de relações sociais como o Facebook e o Twitter, sendo do conhecimento de milhares de pessoas. As mensagens têm sido várias além das centenas de recompensas para o taxista, como por exemplo quilos de gelado, massas, pizzas e bolos, ofertas de diárias de hotéis em várias cidades argentinas, vales de aulas em ginásio e bilhetes para peças de teatro. A mais significativa até ao momento é a quantia em dinheiro arrecadada, equivalente a 70 mil pesos (13 mil euros). O taxista apenas diz que fez o que achava que tinha que ser feito e não sabe o que fazer com todas as recompensas. «Realmente estou surpreendido, não esperava nada. Estou muito feliz e o que mais gosto são as mensagens de carinho que as pessoas deixam», disse o motorista.

<https://tvi24.iol.pt/tecnologia/argentina/taxista-devolve-carteira-com-25-mil-euros-e-torna-se-heroi-da-net>

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

Criança de três anos adormece e fica esquecida em autocarro escolar

A situação foi detectada quando a mãe telefonou para o motorista do autocarro, depois de alertada pela escola sobre a falta da criança.

No segundo dia de aulas para as crianças do jardim-de-infância do Centro Escolar de Assentis e Chancelaria, concelho de Torres Novas, um menino de três anos adormeceu e ficou esquecido no transporte escolar. De acordo com Teresa Fernandes, directora adjunta da direcção operacional de Torres Novas da Rodoviária do Tejo, o incidente aconteceu ontem, 19 de Setembro, pelas 08h45, num autocarro de 55 lugares daquela empresa, onde seguiam mais de 30 crianças, o motorista e duas vigilantes. Segundo a responsável, vários meninos sentiram-se mal no transporte e a prioridade ao chegarem ao centro escolar foi dar resposta aos que ainda apresentavam sintomas de vómito. Como se trata de um local onde é difícil estacionar, todo o processo de retirada das crianças do autocarro e posterior limpeza do mesmo foi feito rapidamente e ninguém se apercebeu de que um menino de três anos tinha ficado enroscado no seu lugar, a dormir. A situação foi detectada quando a mãe telefonou para o motorista do autocarro, depois de alertada pela escola sobre a falta da criança. O motorista encontrou a criança ainda a dormir, no seu lugar. O percurso entre o Centro Escolar e a Rodoviária de Torres Novas, onde estava estacionado veículo, demora cerca de um quarto de hora.

<https://omirante.pt/sociedade/2018-09-20-Crianca-de-tres-anos-adormece-e-fica-esquecida-em-autocarro-escolar>

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

Bombeiro salva homem em paragem cardiorrespiratória em autocarro

O bombeiro da corporação de Cacilhas passava na rua quando se apercebeu de que no interior de um autocarro algo de errado se passava. Esta é uma história com final feliz e que foi partilhada nas redes sociais em jeito de homenagem. Falamos de um bombeiro da corporação de Cacilhas que circulava na rua no passado dia 11 de dezembro quando, pelas 10h30, se apercebeu de que um autocarro estava parado e que algo de estranho se passava. Aproximou-se e percebeu um homem estava em paragem cardiorrespiratória. Estava no lugar certo, à hora certa. O bombeiro, que prefere manter o anonimato, explicou ao Notícias ao Minuto que iniciou então as manobras de suporte básico de vida até à chegada da Viatura de Emergência Médica e Reanimação de Almada e dos Bombeiros de Cacilhas. Com efeito, a vítima foi transportada para unidade hospitalar com pulsação, onde se mantém internada e em recuperação.

<https://www.noticiasao minuto.com/pais/1157770/bombeiro-salva-homem-em-paragem-cardiorrespiratoria-em-autocarro>

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

Um passageiro embarcou no voo errado para casa, depois de visitar a família no Reino Unido, durante as férias. Acabou por desembarcar a muitos quilómetros do seu destino e só percebeu quando chamou um táxi no aeroporto.

Pawl Lawreniuk de 75 anos, tentava voltar para casa em Gdansk, na Polónia, quando embarcou num voo da Ryanair a partir do Aeroporto Internacional de Leeds Bradford, na Inglaterra. No entanto, a sua viagem tornou-se mais longa do que seria de esperar e o avião aterrou em Malta. O passageiro, aparentemente, não notou que a viagem tenha sido mais longa - de Inglaterra para Gdansk são de cerca de duas horas e meia, enquanto de Inglaterra para Malta são três horas e meia. De acordo com o Bradford Telegraph & Argus, o homem só percebeu que não estava na Polónia quando tentou apanhar um táxi para casa, no Aeroporto Internacional de Malta, e lhe disseram: "Sinto muito, senhor, mas não falo polaco." A filha afirma que verificou o bilhete e que tinha o destino correto e Pawl Lawreniuk disse que mostrou o bilhete à comissário de bordo ao entrar no avião. O homem acabou por apanhar um voo de volta para Gdansk, no mesmo dia, tendo aterrado na Polónia 14 horas depois de ter deixado Inglaterra. Um porta-voz da Swissport disse, numa declaração ao Telegraph & Argus, que tiveram conhecimento da situação. "O passageiro passou por todas as triagens de segurança do aeroporto antes de embarcar no voo e tinha um passaporte válido que tinha sido verificado. Estamos a investigar como isto aconteceu. Gostaríamos de pedir desculpas ao Sr. Lawreniuk pelos inconvenientes causados." A Ryanair não comentou o ocorrido.

<https://viagens.sapo.pt/viajar/noticias-viajar/artigos/idoso-entra-no-voo-errado-e-desembarca-a-3-mil-quilometros-de-distancia-do-seu-destino>

Título da notícia	
Quem?	
O quê?	
Onde?	
Quando?	
Como?	
Porquê?	

ANEXO III – INFORMES DE PARTICIPACIÓN EN EL PROYECTO

PROJETO ESCRIVARTE – resumo da participação - FLUP

1. Breve descrição do grupo com o qual aplicaram as atividades do projeto ESCRIVARTE.

24 alunos de A2 (ao longo do curso 1 aluno entrou mais tarde no grupo e saiu após 3 aulas; 3 elementos deixaram o grupo por razões diversas; eram 23 elementos à data da escrita das cartas)

(curso com 60h presenciais de português no segundo semestre; 4 horas de aulas semanais em 2 aulas); várias nacionalidades (considero os 23 alunos): alemã (1), austríaca (1), costarriquenha (1), espanha (1), francesa (1), inglesa (2), japonesa (3), norte-americana (1), russa (4), síria (1), timorense (2), tunisina (2), turca (1), venezuela (1)

2 semanas para desenvolver a unidade didática, excetuando a correção final dos textos e a gravação dos áudios (dependeu do momento das entregas por parte dos alunos). Primeiras aulas do curso (início 18/02/2019)

2. Breve descrição das atividades realizadas no âmbito do projeto ESCRIVARTE.

Realização de uma atividade de quebra-gelo na primeira aula do curso e de interação oral: observação do quadro projetado e formulação de hipóteses sobre o mesmo em pares;

Partilha em grande grupo dos títulos sugeridos e da justificação dos mesmos;

Tomada de conhecimento do título original do quadro;

Em pares, diálogo sobre o quadro e o título original, de forma a estabelecer alguma relação entre ambos;

Partilha oral em grande grupo das hipóteses avançadas;

A partir do título original, transição para a leitura acompanhada da declamação de Lídia Franco do poema de Álvaro de Campos (heterónimo de Fernando Pessoa) “Todas as cartas de amor são ridículas”; - <http://ensina.rtp.pt/artigo/cartas-de-amor-de-alvaro-de-campos/>

Exploração coletiva do poema com chamada de atenção para algumas passagens do texto que podiam causar mais problemas (não seriam cartas de amor se não fossem ridículas, quem dera, afinal);

Chamada de atenção para os dois artistas que surgiram até aqui - Rui Carruço e Fernando Pessoa - e distribuição de uma ficha de trabalho com a biografia de cada um, com 12 espaços em branco cada, para preencher com preposições simples ou contraídas e com verbos;

Realização e correção do exercício;

Apresentação da tarefa/desafio de redação de uma carta de amor, em suporte de PowerPoint. O desafio relacionou-se com um concurso real de escritas de cartas de amor ao Porto, organizado pela Câmara Municipal do Porto, a decorrerem no momento da realização da atividade.

Apresentação das coordenadas para a planificação (ppt):

Mínimo e máximo de palavras: 100-150

Modo de trabalho: grupo de 3 alunos

➤O destinatário é a cidade do Porto e o objetivo da carta é expressar o seu amor pela cidade. (ver concurso)

★<http://www.cartasdeamor.ideiasamodadoporto.com/?fbclid=IwAR3BkvPxmz2imwQY3MEi5dD1Rs3PyLnt102ymB0e2kgmAE7x8QgP0yrXlHk>

Os trios (definidos pela professora) devem

➤Definir e caracterizar o remetente.

➤Ter atenção à estrutura da carta e aos recursos linguísticos necessários à escrita do texto.

➤Consultar o documento sobre conectores e organizadores de discurso.

➤O recurso a desenhos muitas vezes é útil nesta fase!

Como tarefa para casa os alunos deviam fazer revisões do Presente do Indicativo, do Pretérito Perfeito Simples do Indicativo e do Imperativo; devem informar-se sobre as características da

carta informal e, em particular, da amorosa; devem ver o site com o desafio (concurso de cartas de amor ao Porto); pesquisar conectores discursivos.

A professora forma os grupos para a realização do trabalho;

Retoma da apresentação do ppt com as instruções e distribuição das mesmas em papel a cada grupo (vai seguir depois da aula para cada aluno por email);

Apresentação das coordenadas para a textualização (ppt):

Produção de um texto do grupo

Todos devem contribuir, em todas as fases, para a produção do texto (também para a geração de ideias e para a revisão)

➤Escrever o texto a partir do plano realizado anteriormente, consultar material necessário (dicionário, gramática, internet, colegas, ...) e recorrer a modelos (outras cartas do mesmo tipo).

Distribuição de duas folhas a cada grupo: uma para a planificação e outra a redação do texto;

Distribuição de uma ficha informativa sobre conectores discursivos;

Início da redação de uma carta de amor ao Porto, em trios;

Acompanhamento da redação dos textos por parte do professor, de uma professora estagiária do Mestrado em Português Língua Segunda/Língua Estrangeira (MPLS/LE)

e de um estudante do 1º ano do MPLS/LE;

Apresentação das coordenadas para a revisão (ppt):

Use outra cor para fazer a revisão e correção do texto que escreveram

➤Reler o texto, esclarecer dúvidas, corrigir erros, introduzir alterações e verificar se o texto corresponde ao que foi pedido e se está correto, organizado e compreensível.

➤Não é para copiar o texto a limpo.

Recolha dos textos pela professora para posterior correção;

Distribuição de uma ficha de exercícios sobre conectores e explicação da mesma.

Realização e correção de uma ficha de exercícios sobre conectores discursivos.

- Continuação da atividade - depois das 2 semanas de trabalho em aula

Os alunos receberam os textos corrigidos e tiveram de os copiar para Word atendendo às correções da professora. A professora reviu novamente os textos dos alunos. Depois de se atingir uma versão final os alunos fizeram uma leitura expressiva de cada carta e gravaram-na em áudio. Os alunos receberam feedback por parte da professora das gravações.

Disponibilização dos textos e dos áudios na conta instagram do projeto.

- Últimas aulas do curso

Série de postais *Declarações de amor ao Porto*

A professora fez uma série de postais alusivo ao Porto com fotografias suas, incluindo alguns poemas portugueses, e ofereceu um a cada estudante que escreveu a carta de amor ao Porto, como recompensa e reforço da motivação.

Conversa com Rui Carruço (20/05/2019)

Os estudantes fizeram pesquisa sobre a vida e obra de Rui Carruço e foram convidados a preparar questões para a entrevista que iam realizar (alguns fizeram perguntas escritas que entregaram à professora para correção);

Rui Carruço participou numa aula, sendo entrevistado pelos estudantes;

No fim da atividade houve um almoço com comidas internacionais preparadas pelos alunos (convívio informal).

Ida à Escola Secundária Filipa de Vilhena (Porto) 28/05/2019

A professora foi convidada por uma colega da escola secundária referida a participar numa atividade conjunta, com alunos estrangeiros e alunos portugueses. A atividade concretizou-se no dia de aniversário da escola e a contribuição da parte da FLUP foi a apresentação do projeto com leitura expressiva de algumas cartas. Uma vez que as cartas foram impressas em formato de postal no verso de um cartão postal com um quadro de Rui Carruço sobre o Porto, ofereceu-se à escola alguns exemplares. Puderam participar 13 pessoas: a professora da turma de nível A2, 5 alunos desse

grupo, a professora estagiária que acompanhou o projeto, 5 alunos da unidade curricular Didática do Português Língua Não Materna (dos quais 2 estudantes de mobilidade Erasmus e 3 estrangeiros), lecionada também pela professora da turma de nível A2 e 1 professora de português para estrangeiros e de Linguística Românica na „Alexandru Ioan Cuza” University of Iași (Roménia), que se encontrava em Portugal em mobilidade Erasmus.

No fim das leituras expressivas de ambos os grupos houve tempo para diálogo encetado por algumas questões colocadas pelos alunos portugueses.

Os estudantes portugueses participaram com a leitura expressiva de dois poemas. Entre os alunos portugueses figurava um aluno com necessidades educativas especiais que se envolveu na atividade a um ponto que ultrapassou as expectativas da sua professora, superando timidez para colocar perguntas a uma das estudantes de mobilidade da FLUP, assim como tendo-se oferecido para guia de uma visita guiada pela escola.

3. Dificuldades encontradas.

- Num grupo de trabalho foi difícil a negociação em todas as fases da produção textual, porque havia uma estudante muito faladora e que sobrepunha a sua opinião à dos restantes colegas.

- Os alunos faltam às aulas, o que não permitiu a todos os alunos fazerem o mesmo percurso ou fazê-lo no mesmo momento.

- Pouco tempo para produzir unidades didáticas e aplicar o projeto no geral, pois só o pude aplicar num semestre.

4. Opinião dos alunos sobre as atividades (se aplicável).

As opiniões recolhidas por diálogo em aula foram todas positivas, mas será aplicado um questionário online para poder recolher mais feedback e um feedback mais concreto.

5. Opinião do professor sobre o projeto.

Considero um projeto de extrema importância em termos pedagógicos. Todo o trabalho do projeto decorreu de forma tranquila, havendo sempre uma atitude de abertura e partilha por parte dos professores participantes.

Gostaria de continuar a colaborar em projetos deste tipo.

6. Observações/sugestões.

A participação no projeto fomentou a união da turma e o desenvolvimento de uma melhor dinâmica de grupo. Além disso, a variedade de atividades e o seu carácter menos “canónico” aumentaram a motivação dos estudantes. De 23 alunos, 20 escreveram cartas e desses 20 2 alunas escreveram uma carta individual além da carta em grupo. No que diz respeito aos áudios, resultaram 9, e também neste caso a motivação foi evidente no facto de 2 grupos não terem tido uma gravação mas 2, porque mais que um aluno quis fazer a leitura expressiva.

O assunto “arte” foi estruturante do exame final de conhecimentos, assim como sustentabilidade. A produção textual (que não especificava as fases de produção escrita) foi focada no género trabalhado no projeto (carta informal) e incluiu a referência à conversa com Rui Carruço.

Escreva uma carta a um amigo. Nessa carta deve falar do que fez nos últimos dias e do encontro com o artista plástico Rui Carruço (mínimo 150 – máximo 200 palavras).

(Se não esteve presente na aula em que Rui Carruço participou, pode imaginar que foi a uma exposição do artista e falar ao seu amigo dessa experiência).

Um exercício gramatical (substituição de partes de frases pelos pronomes de complemento direto ou indireto correspondentes) teve como tema a conversa tida com Rui Carruço.

Um aspeto extremamente positivo foi a possibilidade de desenvolver o projeto no contexto de uma turma de estágio pedagógico, podendo desta forma apresentar o desenvolvimento de um projeto deste tipo a professores em formação (uma professora estagiária), dando-lhe a possibilidade de participar ativamente em todos os passos do projeto. Penso que é um aspeto que pode levar à inovação pedagógica.

PROJETO ESCRIVARTE – resumo da participação – UNIVERSIDADE DE VIGO

1. Breve descrição do grupo com o qual aplicaram as atividades do projeto ESCRIVARTE. Aprendizes de terceiro semestre de língua portuguesa, estudantes de Línguas e Literaturas Modernas com variante de português e/ou Maior/Minor em Estudos Portugueses. Turma de 22 estudantes, maioritariamente galegofalantes.

2. Breve descrição das atividades realizadas no âmbito do projeto ESCRIVARTE. Atividades em torno do quadro “Vendedor de Castanhas” e “Despertador”.

3. Dificuldades encontradas. Tempo para fazer aplicação de mais temáticas em torno de mais quadros. Tempo para debater dificuldades sentidas após cada atividade de escrita.

4. Opinião dos alunos sobre as atividades (se aplicável). Na sua maioria, os alunos gostaram de saber que participavam num projeto interuniversitário e da ideia de estarem, na mesma altura, estudantes noutros pontos de Espanha a escrever com base num mesmo quadro/num mesmo tema.

5. Opinião do professor sobre o projeto. De elevada motivação para professor e alunos. Melhora competências reflexivas e de escrita. Promove interesse pela arte e a criatividade.

6. Observações/sugestões.

PROJETO ESCRIVARTE – resumo da participação

(ANA CATARINA COIMBRA DE MATOS – UAM)

1. Breve descrição do grupo com o qual aplicaram as atividades do projeto ESCRIVARTE.

Alunos universitários, a grande maioria hispanofalantes, dos cursos de *Estudos Hispânicos*, *Estudos Ingleses*, *Turismo* e a grande maioria de *Tradução e Interpretação*:

Nível A1 – turma semestral de 43 alunos

Nível A2 – turma semestral de 36 alunos

Nível B1 – turma semestral de 24 alunos

Alunos de diversos cursos e com diferentes graus acadêmicos, isto é, alunos de licenciatura, mestrado e doutoramento, e trabalhadores que decidem aprender línguas. Consequentemente, as idades variam dos 19 aos 42 anos:

Nível B1 – turma anual de 9 alunos

2. Breve descrição das atividades realizadas no âmbito do projeto ESCRIVARTE.

No nível A1:

- Foi usado o quadro “Aguaceiro” para a produção escrita da rotina de uma ou das duas pessoas do quadro. A preparação desta atividade consistiu em estudar a gramática e o vocabulário que surgem num texto de rotina, na descrição do quadro e na criação de uma rotina em conjunto e oralmente em sala de aula para as personagens do quadro. O processo de escrita foi individual e envolveu a reescrita em sala de aula com a ajuda do professor e do colega. Ainda houve uma revisão de texto individualmente.

No nível A2:

- Foram usados os quadros “Praia” e “Bairro Alto em Profundidade” para escrever textos em grupo (cada aluno escreveu uma parte) sobre o dia em que o pintor terminou esse quadro. Os textos foram ditados à professora, sendo projetados à medida que ia escrevendo e corrigindo com os alunos. Depois, os alunos gravaram o texto e trabalhou-se a fonética.

- Foi usado o quadro “Despertador” para a produção escrita da biografia do pintor do quadro. A preparação desta atividade consistiu em trabalhar as correções dos erros encontrados nos textos da sua própria biografia. Após detetar, corrigir e explicar a correção dos erros gramaticais e lexicais de uma biografia, os alunos descreveram o quadro e criaram uma biografia em conjunto e oralmente em sala de aula para o pintor do quadro. O processo de escrita envolveu quatro partes: os alunos individualmente iam dando informação para escrever na biografia; dois alunos, fingindo conhecer o pintor, corroboravam ou desmentiam a informação de cada aluno; uma aluna escrevia no computador as frases que os colegas iam dizendo, projetando-se o texto à medida que se ia escrevendo (assim todos podiam ir corrigindo); a professora orientava a informação e a correção quando necessário. Os alunos tiveram um encontro com o pintor por Skype, obtendo o *feedback* da biografia escrita por eles.

- Foram usados vários quadros – “Lisboa”, “Perspetiva da profundidade – talvez seja uma cidade ou talvez seja um fenómeno que para mim se revela sobre um fundo que não consigo explicar...”, “Sé de Lisboa ou Igreja de Santa Maria Maior”, “Cauteleiro”, “Fadistas”, “Natureza morta com cebolas”, “Pela praia”, “Entregando cartas de amor”, “Golfe”, “Árdua travessia” e “Ser Lda.” – para produção de um diálogo escrito a convidar uns amigos para uma atividade nos tempos livres. A preparação desta atividade consistiu em sistematizar formas de convidar alguém para uma atividade, e de aceitar e recusar convites; descrever os quadros e sugerir atividades relacionadas (a professora complementou a descrição com informação cultural sobre Portugal). Depois, os grupos escolheram um quadro e escreveram um diálogo de convite, enquanto a professora ia passando pelos grupos para realizar uma avaliação oral em que os alunos faziam um diálogo de convite inspirado num quadro escolhido por ela.

No nível B1:

- Foi usado o quadro “Assador de castanhas” para escrever qualquer tipo de texto a contar a biografia ou para escrever uma história que ilustrasse o quadro. A preparação desta atividade consistiu em ler uma lenda e um texto, ver o vídeo de uma história e ouvir um fado sobre São Martinho; comentar aspetos culturais; construir uma personagem a partir da descrição objetiva e subjetiva do quadro numa atividade oral e coletiva em sala de aula. O processo de escrita e revisão de texto foi individual e envolveu a reescrita em sala de aula com a ajuda do professor e do colega.

- Foi usado o quadro “Segredo” para escrever diálogos inspirados no quadro, introduzindo a unidade das mensagens, bilhetes e cartas. A preparação desta atividade consistiu em ler e comentar histórias infantis em pequenos grupos, descrever o quadro, contar possíveis segredos em situações imaginárias. Foi feita uma correção e revisão de texto individual.

- Noutra turma, também foi usado o quadro “Segredo” para escrever frases a contar segredos, praticando a passagem do discurso direto para discurso indireto. A preparação desta atividade consistiu em descrever o quadro objetiva e subjetivamente. As frases (escritas individualmente) foram corrigidas e transformadas em discurso indireto pelos colegas em aula (trabalho coletivo). Posteriormente, a professora gravou as frases para os alunos ouvirem e gravarem as suas próprias frases, corrigindo-se a pronúncia individualmente (por escrito) e coletivamente, sistematizando algumas regras fonéticas e praticando sons que causam dificuldades.

3. Dificuldades encontradas.

Para o professor, a grande dificuldade foi a tecnologia. A recolha de textos originais e corrigidos no computador e a correção dos mesmos é um trabalho muito demorado. Por outro lado, as atividades devem ser feitas numa sala de informática onde todos os alunos podem aceder a um computador, facilitando a escrita e entrega dos textos e, especialmente, a correção dos mesmos por parte dos alunos. Caso contrário, alguns alunos não chegam nunca a corrigir os textos enviados ou podem não chegar nem a escrever.

4. Opinião dos alunos sobre as atividades (se aplicável).

O uso inesperado dos quadros tornou as tarefas interessantes e motivantes. As atividades criativas são certamente engraçadas, pois puxam pela imaginação que também é incitada pelas ideias dos colegas. No entanto, a correção de texto requer mais atenção e conhecimentos, tornando-se demasiado entediante se prolongada. Os alunos de A2 mostraram grande entusiasmo e interesse no encontro com o pintor.

5. Opinião do professor sobre o projeto.

É um projeto criativo, lúdico e didático, que pode abranger qualquer uma das competências em sala de aula ou fora. Envolve o aluno e torna-o o centro da sua aprendizagem orientada pelo professor. O encontro com o pintor é importante para os alunos.

6. Observações/sugestões.

Convém estruturar e organizar bem estas atividades antes de serem realizadas para se poder aproveitar ao máximo e desgastar o mínimo possível os estudantes, pois a escrita criativa requer preparação antes do ato de escrita e um *feedback* e trabalho posterior.

PROJETO ESCRIVARTE – resumo da participação – EOI ZAFRA

1. Breve descrição do grupo com o qual aplicaram as atividades do projeto ESCRIVARTE.
2. Breve descrição das atividades realizadas no âmbito do projeto ESCRIVARTE.
3. Dificuldades encontradas.
4. Opinião dos alunos sobre as atividades (se aplicável).
5. Opinião do professor sobre o projeto.
6. Observações/sugestões.

1. Breve descrição do grupo com o qual aplicaram as atividades do projeto ESCRIVARTE.

Na EOI de Zafra participaram dez alunos do nível B1.1 e onze do nível C1.1. As duas turmas são muito heretogéneas devido a que procedem de contextos sócio-económicos muito diversos abrangendo idades desde os 22 até os 67 anos.

2. Breve descrição das atividades realizadas no âmbito do projeto ESCRIVARTE.

A tarefa que os alunos realizaram foi a criação de um relato a partir de dez quadros do ano 2006 do pintor Rui Carruço. Os alunos podiam organizá-los segundo eles considerassem para que a sua história fizesse sentido.

Uma vez escritas as suas propostas, o seu professor orientava os alunos para eles próprios corrigirem alguns dos erros. A seguir, gravaram as leituras dos textos que tinham escrito e escolheram uma das músicas de uma playlist do Youtube criada para esta proposta didática. Com todo este material o professor criou um vídeo formato audiolivro de cada uma das propostas e elaborou-se um web no GoogleSites com o intuito de partilhar as diferentes criações literárias entre todos os participantes.

3. Dificuldades encontradas

Mesmo que a atividade foi lançada aos alunos durante o mês de fevereiro alguns dos alunos não conseguiram participar por não terem disponibilidade devido aos exames do segundo quadrimestre e por estarem a participar noutras atividades complementares.

Por outro lado, alguns dos alunos menos familiarizados com as novas tecnologias precisaram de alguma ajuda extra para gravarem as suas leituras.

4. Opinião dos alunos sobre as atividades (se aplicável).

Aqueles alunos que conseguiram participar gostaram muito da atividade e ficaram surpreendidos pelo facto de serem capazes de utilizar a língua portuguesa como ferramenta para transformarem os seus sentimentos provocados pelos quadros de Rui Carruço e pela playlist de música do projeto em palavras portuguesas.

5. Opinião do professor sobre o projeto.

Gosto muito deste tipo de iniciativas que têm como objetivo a intertextualidade entre diferentes manifestações artísticas e ainda mais aquelas que tencionam que o discente se torne no

verdadeiro protagonista da atividade. Gostei muito de presenciar a evolução dos alunos durante o processo criativo.

6. Observações/sugestões.

Para uma próxima edição do projeto acho que seria muito interessante poder criar um concurso literário entre as diferentes propostas dos alunos para que os alunos tenham mais um elemento motivador. As propostas vencedoras poderiam ser posteriormente publicadas em alguma revista criada para este objetivo e que depois se possa distribuir entre as escolas participantes.

ANEXO IV – PONENCIA
CONGRESO: VI Encontro
Internacional de Reflexão sobre a
Escrita (AVEIRO)

VI EIRE 2019

Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Ana Catarina Matos



Ângela Carvalho



Paula Pessanha Isidoro



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 - PROJETO

2 – PROPOSTAS:

- contextualização;
- estratégias de ativação; planificação; textualização e revisão;
- dificuldades;
- observações.

3 - CONCLUSÕES

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO - GÊNESE

2016

- Desafio Escritiva nº 2 – greve na cozinha
- Desafio Escritiva nº 3 – mau tempo com...
- Desafio Escritiva nº 4 – homenagem às sapatilhas
- Desafio Escritiva nº 5 – cruzar comboios
- Desafio Escritiva nº 6 – poderes mágicos no corpo
- Desafio Escritiva nº 7 – as listas
- Desafio Escritiva nº 8 – invenção que muda o mundo
- Desafio Escritiva nº 9 – santos populares com palavras impostas
- Desafio Escritiva nº 10 – definições criativas
- Desafio Escritiva nº 11 – mensagem na garrafa
- Desafio Escritiva nº 12 – a escola...
- Desafio Escritiva nº 13 – recordes pessoais
- Desafio Escritiva nº 14 – direitos da criança
- Desafio Escritiva nº 15 – falta um ingrediente e o jantar é dali a nada...

2015

- Desafio Escritiva nº 1 – um momento de riso!

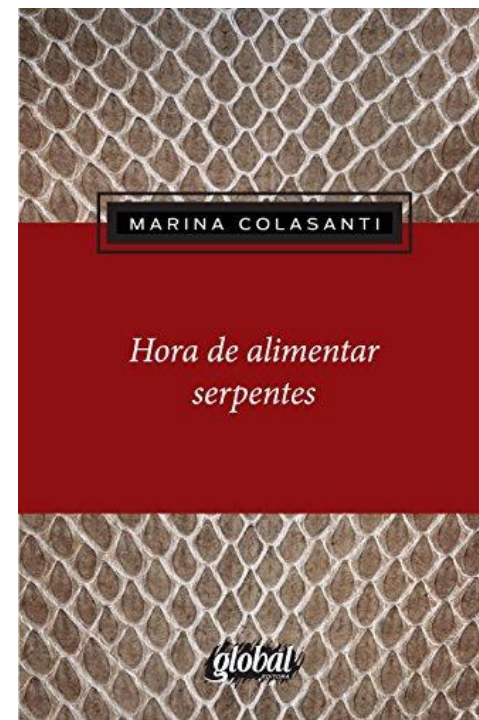


ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO - GÊNESE



Elias José, *Fantasia do olhar*, minicontos inspirados nas obras de Aldemir Martins



Hora De Alimentar Serpentes de Marina Colasanti

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1- PROJETO - RECETOR



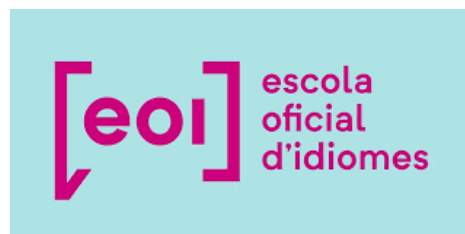
VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO - PARTICIPANTES



Universidade de Vigo

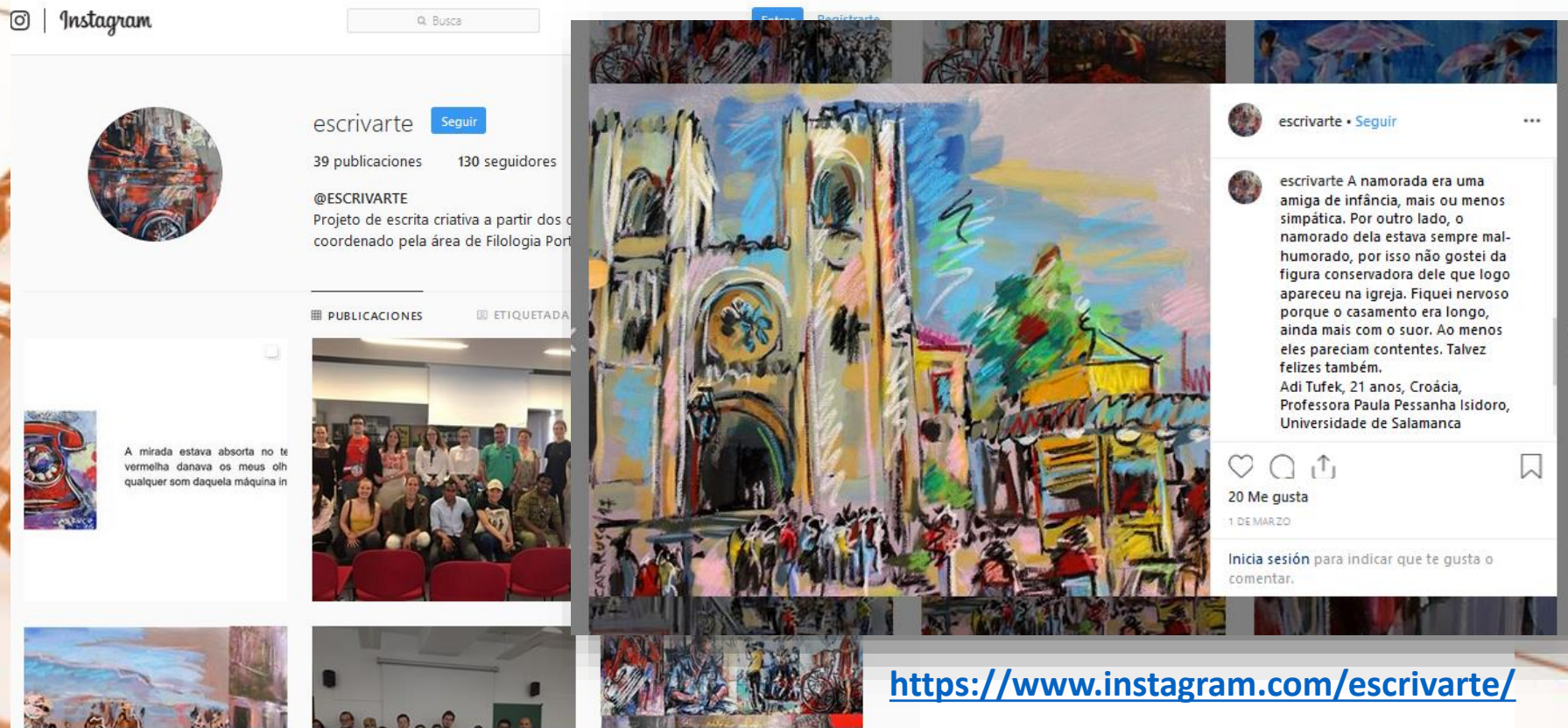


RUI CARRUÇO

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita


ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO- DIFUSÃO



Instagram

Busca

 **escrivarte** Seguir

39 publicaciones 130 seguidores

@ESCRIVARTE
Projeto de escrita criativa a partir dos...
coordenado pela área de Filologia Port...

PUBLICACIONES ETIQUETADA

A mirada estava absorta no te
vermelha danava os meus olh
qualquer som daquela máquina in

20 Me gusta
1 DE MARZO

Inicia sesión para indicar que te gusta o
comentar.

<https://www.instagram.com/escrivarte/>

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO – ENCONTRO COM O ARTISTA




UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

Sal
800 AÑOS
1218 - 2018

U. PORTO

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DO PORTO



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

1 – PROJETO - A ESCRITA COMO UM PROCESSO

análise da
situação de
comunicação

produção
de ideias

organização
das mesmas

procura da
informação

redação de
um
rascunho

revisão

reestruturação
e correção

redação
definitiva

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTAS - SELEÇÃO

A. AMOR À (P) ARTE

B. CARTAS DE AMOR AO PORTO

C. A ROTINA

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA – FASES DA PRODUÇÃO ESCRITA

		ATIVIDADES			
		PLANIFICAÇÃO	TEXTUALIZAÇÃO	REVISÃO	
				CORREÇÃO	REESCRITA
PROPOSTAS	A	GRUPOS DE 4/5	GRUPOS DE 4/5	INDIVIDUAL GRUPOS DE 4/5	INDIVIDUAL GRUPOS DE 4/5
	B	GRUPOS DE 3	GRUPOS DE 3	EM GRUPO DE 3 INDIVIDUAL	EM GRUPO DE 3
	C	COLETIVA	INDIVIDUAL	INDIVIDUAL A PARES COLETIVA	INDIVIDUAL

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA – A: AMOR À (P) ARTE



AMOR À (P)ARTE



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - CONTEXTUALIZAÇÃO

Nível de língua	Disciplina	Horas totais	Horas semanais	Número de alunos	Unidade didática	Quadros	Produção textual
A2	Semestral	60 horas presenciais	4h	22*	O amor (2 semanas)	Vários	História de amor ou desamor**

*22 alunos de A2 (com 60h presenciais de português no primeiro semestre); várias nacionalidades com predomínio de alunos espanhóis e tendo todos um bom domínio da língua espanhola, independentemente da origem.

** sem indicação particular sobre o tipo de texto que deveriam produzir, sabendo que devia ser narrativo, de extensão variável, mas não excedendo as 300 palavras.

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - ESTRATÉGIAS DE ATIVAÇÃO



- **Compreensão oral**
- **Expressão oral**
- **Compreensão escrita**
- **Pesquisa e partilha de informação**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A – FASES DA PRODUÇÃO ESCRITA

PROPOSTA - A	ATIVIDADES			
	PLANIFICAÇÃO	TEXTUALIZAÇÃO	REVISÃO	
			CORREÇÃO	REESCRITA
GRUPOS DE 4/5	GRUPOS DE 4/5	INDIVIDUAL	INDIVIDUAL	
		GRUPOS DE 4/5	GRUPOS DE 4/5	

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - ESTRATÉGIAS DE PLANIFICAÇÃO

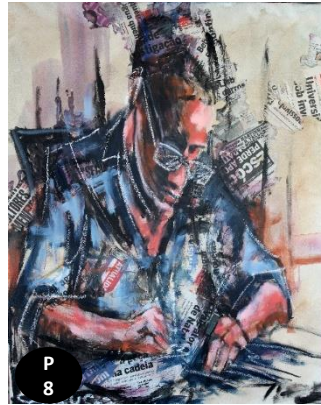
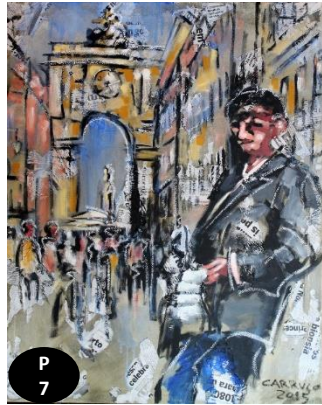
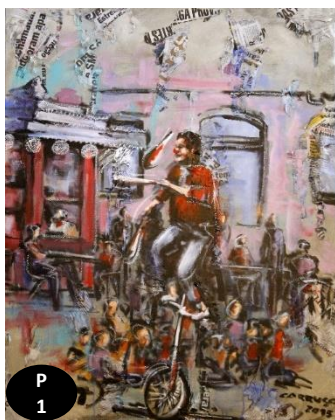
Divididos em pequenos grupos (4/5 alunos) que eles próprios decidiram como formar, tendo a instrução do que devia ser o produto final (um texto narrativo de amor ou de desamor, de dimensão variável) os alunos tiveram que:

- Escolher as personagens, os lugares e as principais ações, a partir dos quadros do pintor Rui Carruço.
- Descrever as personagens, os espaços e as ações escolhidos através de palavras-chave.
- Definir o(s) tempo(s).
- Estabelecer uma relação entre os quadros de forma esquemática.

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Escolhe as personagens da tua história e faz uma caracterização física e psicológica através de palavras-chave:



VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Escolhe as personagens da tua história e faz uma caracterização física e psicológica através de palavras-chave:

A dashed rectangular box intended for selecting a character from the story.

A dashed rectangular box intended for selecting a character from the story.

A dashed rectangular box intended for selecting a character from the story.

A dashed rectangular box intended for selecting a character from the story.

A dashed rectangular box intended for selecting a character from the story.

A rectangular box with horizontal lines for writing the physical and psychological characterization of the selected character.

A rectangular box with horizontal lines for writing the physical and psychological characterization of the selected character.

A rectangular box with horizontal lines for writing the physical and psychological characterization of the selected character.

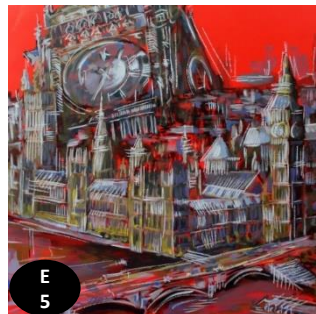
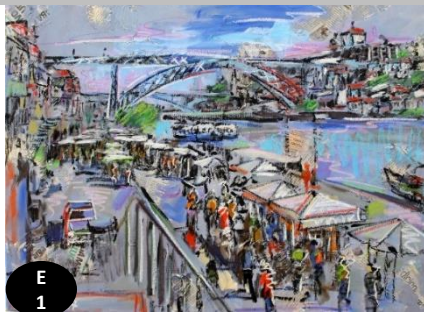
A rectangular box with horizontal lines for writing the physical and psychological characterization of the selected character.

A rectangular box with horizontal lines for writing the physical and psychological characterization of the selected character.

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

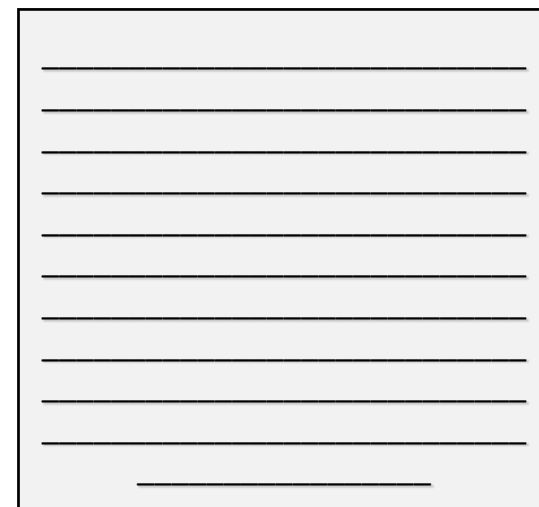
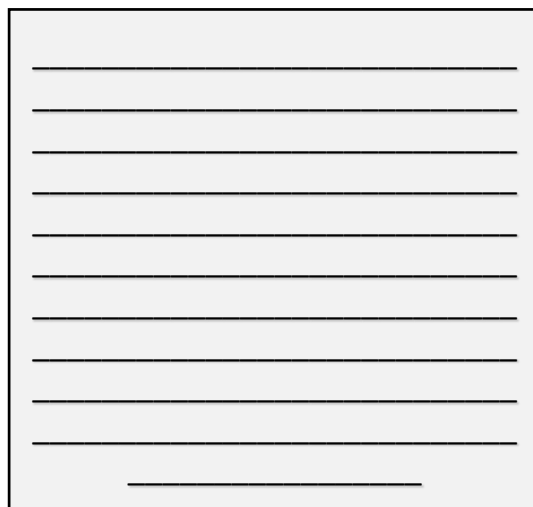
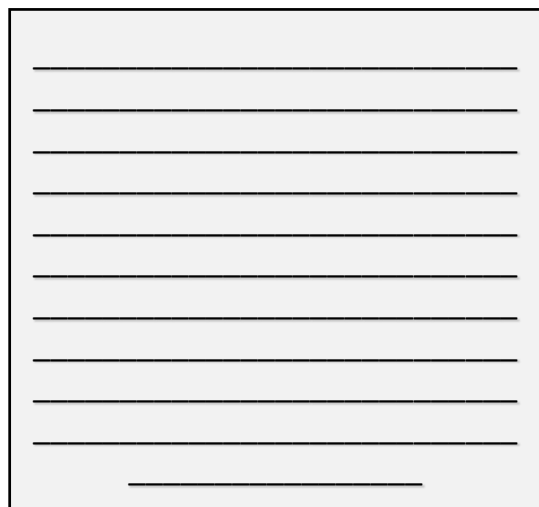
Escolhe os espaços da tua história e faz uma descrição breve através de palavras-chave:



VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

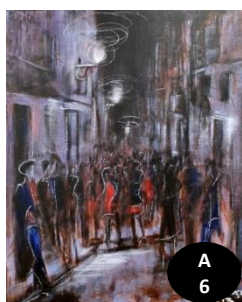
Escolhe os espaços da tua história e faz uma descrição breve através de palavras-chave:



VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Escolhe as ações que terão mais importância na tua história e faz uma descrição breve das mesmas através de palavras-chave:



VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Escolhe as ações que terão mais importância na tua história e faz uma descrição breve das mesmas através de palavras-chave:

--	--	--	--

--

--	--	--	--

--

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - ESTRATÉGIAS DE TEXTUALIZAÇÃO

- Desenvolver sucintamente cada uma das ações principais e secundárias, a partir dos quadros escolhidos.
- Escolher um narrador para a história.
- Reunir a informação num mapa mental.
- Organizar e dividir a informação: introdução, desenvolvimento e conclusão.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Definição da estrutura da história: já escolheste as personagens, o espaço e as ações. Agora pensa e escolhe os seguintes aspetos fundamentais para desenhares um bom esqueleto de texto:

Narrador: é uma das personagens? Vai saber tudo o que se passa com elas?

Personagens: caracterização das personagens: nome, idade, profissão, filiação. Quantas personagens há? Quem são as principais e as secundárias? Há algum “mau da fita”? descreva física de acordo com o que se vê no quadro.



Espaço: onde se passa? Descrição do espaço

Tempo: em que época, ano se passa? Dura mais do que um dia, dura anos?

Ação: qual é a ação principal? Há algum acontecimento que altera todos os planos das personagens?

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Agora que já tens a tua estrutura, começa a escrever. Não te esqueças que o teu texto deve ter estas 3 partes:

Introdução da história

- Vais começar por descrever as personagens ou preferes que a descrição delas se vá descobrindo pela forma como se comportam, pelo que pensam ou dizem?
- Não te esqueças de situar a ação no tempo e no espaço.

Desenvolvimento

- Os diálogos ajudam no avanço da narrativa
- Há algum objeto particularmente importante para o desenvolvimento da ação?
- Introduce algum acontecimento inesperado

Desenlace

- Convém que seja surpreendente
- Podes deixar muitas questões abertas, não é preciso dizer tudo ao leitor, ele pode intuir

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

REVISÃO – correção realizada

- durante a fase de textualização pelo professor, sempre que o aluno(s) o(s) solicitava(m).
- pelos próprios alunos, com indicações do professor.
- pelos colegas dos outros grupos, sem indicações do professor.

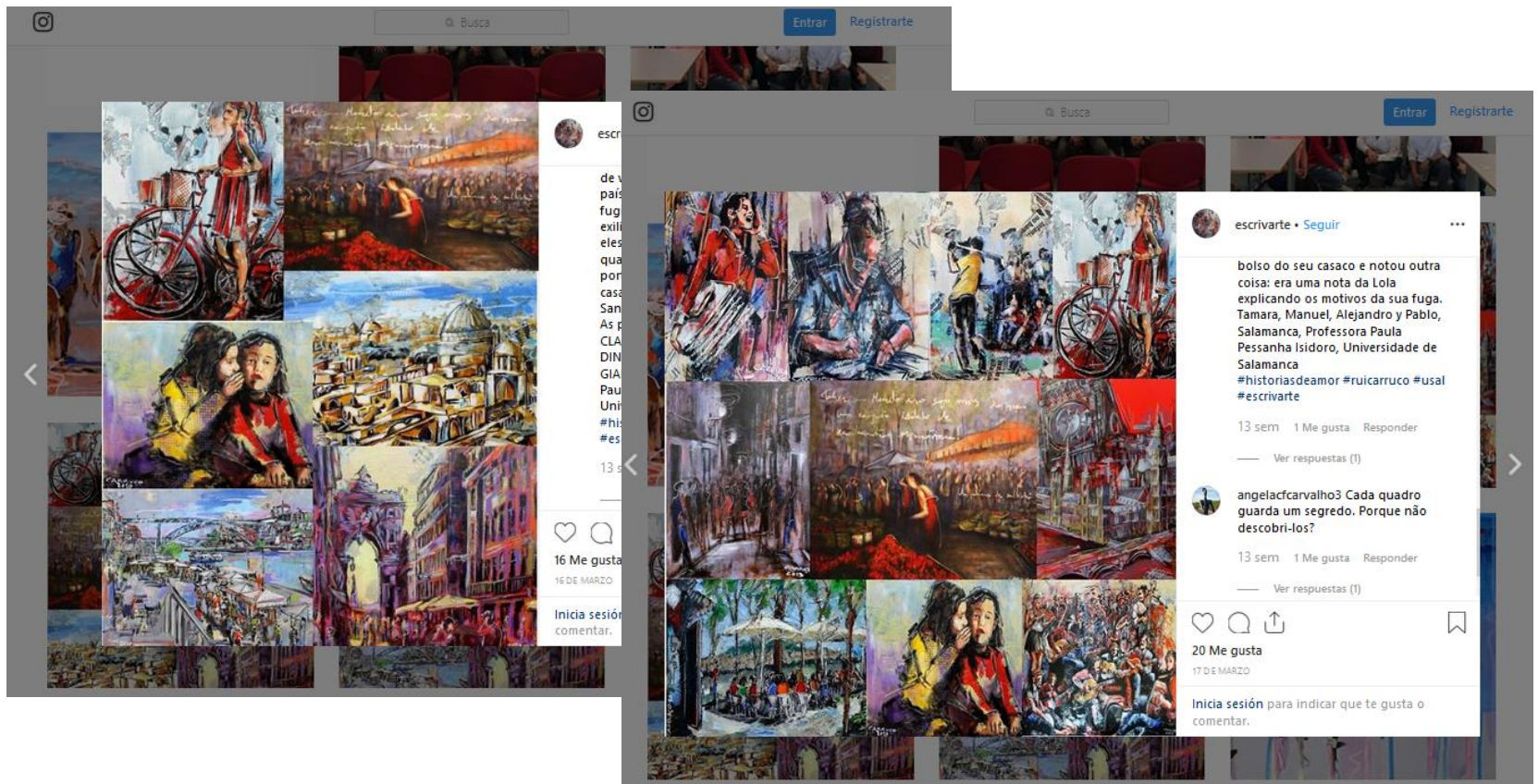
REVISÃO – reescrita realizada

- de forma individual, nalguns casos, a pedido dos próprios alunos;
- em grupo (2 grupos)

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A - RESULTADO



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A – DIFICULDADES

- Inexistência de texto modelo/exemplo de produto final
- Falta de seguimento das pautas de trabalho propostas e passagem direta para a textualização.
- Negociação na parte da planificação e de textualização dificultada pelas numerosas opiniões a ter em conta.
- Falta de motivação para a revisão e reescrita.
- Assiduidade dos alunos e grupos descompensados.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA A – OBSERVAÇÕES

Autonomia dos alunos: consultas pontuais ao professor para esclarecer questões idiomáticas ou sintáticas. Tempos verbais, embora sejam uma fonte de erros, não lhes geram nenhum tipo de preocupação.

Processo criativo: no auge na fase inicial, reações dos alunos demonstravam satisfação (risos, movimentos agitados, escrita rápida, etc.) que se esbateram em 2 dos 5 grupos, durante a fase de textualização.

DÚVIDA

Demasiada orientação retira prazer à escrita?

VI EIRE 2019 Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - *CARTAS DE AMOR AO PORTO*



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - CONTEXTUALIZAÇÃO

Nível de língua	Disciplina	Horas totais	Horas semanais	Número de alunos	Unidade didática	Quadros	Produção textual
A2	Semestral	60 horas presenciais	4h	23*	Carta de amor ao Porto (2 semanas)	Entregando Cartas de Amor	Carta de amor ao Porto

*23 alunos de A2 (com o equivalente a 60h/120h/180h horas de português); várias nacionalidades: alemã (1), austríaca (1), costarriquenha (1), espanhola (1), francesa (1), inglesa (2), japonesa (3), norte-americana (1), russa (4), síria (1), timorense (2), tunisina (2), turca (1) e venezuelana (1) .

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE ATIVAÇÃO

Realização de uma atividade de quebra-gelo e de interação oral: observação do quadro projetado e formulação de hipóteses sobre o mesmo em pares;
Partilha em grande grupo dos títulos sugeridos e da justificação dos mesmos;



Passeio pela cidade
Um momento feliz
A bicicleta bordeaux
Uma rapariga transgénero
Dar-se conta
O sonho vermelho
O sonho de um homem com a sua namorada
Um dia de Verão
Dia de São Valentim em vermelho

Tomada de conhecimento do título original do quadro;
Em pares, diálogo sobre o quadro e o título original, de forma a estabelecer alguma relação entre ambos;
Partilha oral em grande grupo das hipóteses avançadas;

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE ATIVAÇÃO



- A partir do título original, leitura acompanhada da declamação de Lídia Franco do poema de Álvaro de Campos (heterónimo de Fernando Pessoa) “Todas as cartas de amor são ridículas”;
- Exploração coletiva do poema com chamada de atenção para algumas passagens do texto;
- Chamada de atenção para os dois artistas que surgiram até aqui - Rui Carruço e Fernando Pessoa - e distribuição de uma ficha de trabalho com a biografia de cada um, para preencher com preposições simples ou contraídas e com verbos;
- Realização e correção do exercício.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B – FASES DA PRODUÇÃO ESCRITA

PROPOSTA - B	ATIVIDADES			
	PLANIFICAÇÃO	TEXTUALIZAÇÃO	REVISÃO	
			CORREÇÃO	REESCRITA
GRUPOS DE 3	GRUPOS DE 3	INDIVIDUAL	INDIVIDUAL	
		GRUPOS DE 3	GRUPOS DE 3	

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE PLANIFICAÇÃO



Apresentação da tarefa/desafio de redação de uma carta de amor, em suporte de PowerPoint. O desafio relacionou-se com um concurso real de escritas de cartas de amor ao Porto, organizado pela Câmara Municipal do Porto, a decorrerem no momento da realização da atividade.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE PLANIFICAÇÃO

Vamos escrever uma carta de amor!



Mínimo e máximo de palavras: 100-150
Modo de trabalho: grupo de 3 alunos

- O destinatário é a cidade do Porto e o objetivo da carta é expressar o seu amor pela cidade. (ver concurso)
- ★ <http://www.cartasdeamor.ideiasamodadoporto.com/?fbclid=IwAR3BkvPxmz2imwQY3MEi5dD1Rs3PyLnt102ymbB0e2kgmAE7x8QgP0yrXIHk>
- Definir e caracterizar o remetente.
- Ter atenção à estrutura da carta e aos recursos linguísticos necessários à escrita do texto.
- Consultar o documento sobre conectores.
- O recurso a desenhos muitas vezes é útil nesta fase!

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE TEXTUALIZAÇÃO

A professora forma os grupos para a realização do trabalho;
Distribuição de duas folhas a cada grupo: uma para a planificação e outra a redação do texto;

Vamos escrever uma carta de amor!



Produção de um texto do grupo
Todos devem contribuir, em todas as
fases, para a produção do texto
(também para a geração de ideias e
para a revisão)

- Escrever o texto a partir do plano realizado anteriormente, consultar material necessário (dicionário, gramática, internet, colegas, ...) e recorrer a modelos (outras cartas do mesmo tipo).

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE TEXTUALIZAÇÃO

Curso Anual de Português para Estrangeiros, 2º Sem, 2018/2019, Turma 5, nível A2; Ângela Carvalho



CONECTORES E ORGANIZADORES DE DISCURSO

Os organizadores de discurso, como o nome indica, são as palavras ou expressões que utilizamos para organizar a informação do discurso. Estes são, na maioria das vezes, precedidos e/ou sucedidos por uma vírgula.

ORGANIZAR NO TEMPO

antes / agora / depois; de seguida; durante; naquele tempo; quando; seguidamente

ORGANIZAR O TEXTO

EXPRESSAR INÍCIO

Em primeiro lugar
Por um lado
Antes de mais
No início
Para começar
Primeiramente

EXPRESSAR DESENVOLVIMENTO

Em segundo lugar
Por outro lado
Depois
Em seguida
Seguidamente

EXPRESSAR CONCLUSÃO

Em último lugar
Por fim
Em conclusão
Em síntese
Finalmente
Para concluir
Para terminar

REFORMULAR IDEIAS

ou seja
quer dizer
isto é
por outras palavras
dito de outra forma

Adaptado de Matos, C. (2018). A curta-metragem como recurso didático na aula de português língua estrangeira (p. 134). Relatório de estágio no âmbito do Mestrado em Português Língua Segunda/ Língua Estrangeira. Porto: Faculdade de Letras da Universidade do Porto.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

Vamos escrever uma carta de amor!



Usem outra cor para fazer a revisão e correção do texto que escreveram

- Rer ler o texto, esclarecer dúvidas, corrigir erros, introduzir alterações e verificar se o texto corresponde ao que foi pedido e se está correto, organizado e compreensível.
- Não é para copiar o texto a limpo.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

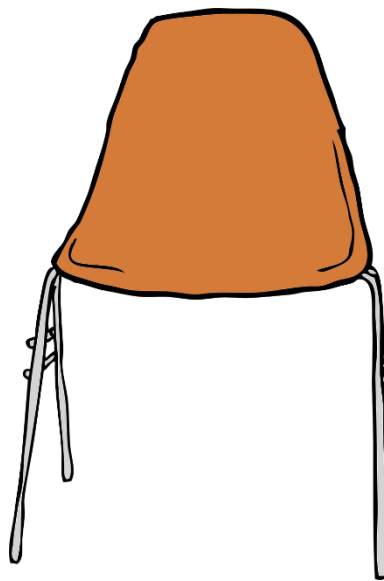
2 – PROPOSTA B - ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

- Os alunos receberam os textos corrigidos e tiveram de os **reescrever para Word** atendendo às correções da professora. A professora reviu novamente os textos dos alunos. Depois de se atingir uma versão final os alunos fizeram uma **leitura expressiva** de cada carta e gravaram-na em **áudio**. Os alunos receberam feedback por parte da professora das gravações.
- Disponibilização dos textos e dos áudios na conta **Instagram** do projeto.



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B – DIFICULDADES E OBSERVAÇÕES



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA B – DIFICULDADES E OBSERVAÇÕES

- união da turma e uma melhor dinâmica de grupo
- motivação dos estudantes
- projeto no contexto de uma turma de estágio pedagógico (inovação pedagógica)

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C - *A ROTINA*

TEXTO CRIATIVO

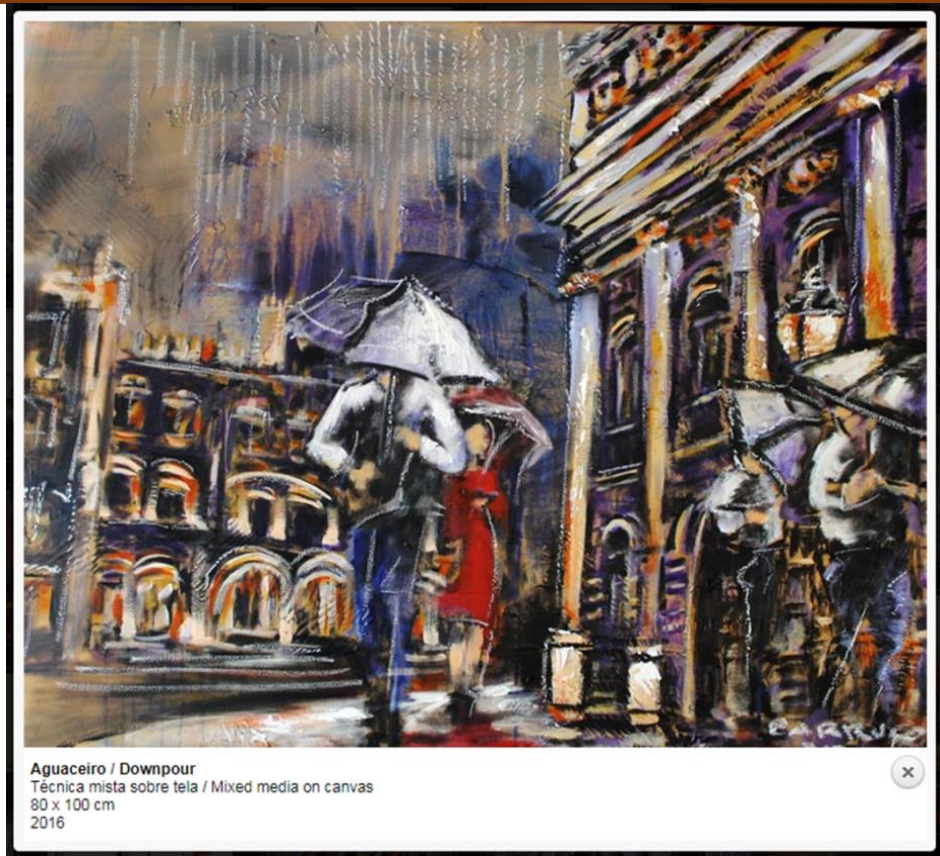
Tema da
ROTINA

Inspirado no
QUADRO

Aguaceiro

de Rui Carruço

(imagem do dia a dia)



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – CONTEXTUALIZAÇÃO

Nível de língua	Disciplina	Horas totais	Horas semanais	Número de alunos
A1	Semestral	50	3	43

Caracterização da turma

- alunos universitários
- a grande maioria hispanofalantes
- cursos de *Estudos Hispânicos, Estudos Ingleses, Turismo* e a grande maioria de *Tradução e Interpretação*

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – CONTEXTUALIZAÇÃO

Nível de língua	Disciplina	Horas totais	Horas semanais	Número de alunos	Unidade didática
A1	Semestral	50	3	43	A ROTINA (4 semanas)

- ✓ **APÓS praticar conteúdos lexicais e gramaticais**
 - ✓ a identificação pessoal
 - ✓ a descrição física e psicológica
 - ✓ a descrição do vestuário
 - ✓ a rotina pessoal
 - ✓ o tempo (meteorologia)
- ✓ **APÓS produções escritas e orais**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – CONTEXTUALIZAÇÃO

Nível de língua	Disciplina	Horas totais	Horas semanais	Número de alunos	Unidade didática	Quadros
A1	Semestral	50 horas presenciais	3h	43	A rotina (4 semanas)	Aguaceiro

**Os alunos escreveram um
TEXTO CRIATIVO.**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA – FASES DA PRODUÇÃO ESCRITA

PROPOSTA - C	ATIVIDADES			
	PLANIFICAÇÃO	TEXTUALIZAÇÃO	REVISÃO	
			CORREÇÃO	REESCRITA
COLETIVA	INDIVIDUAL	INDIVIDUAL A PARES COLETIVA	INDIVIDUAL EM GRUPO	

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE PLANIFICAÇÃO

PRODUÇÃO e INTERAÇÃO ORAL

- **Descrição objetiva** do quadro;
- **Descrição subjetiva** do quadro;
- **Diálogo** sobre os dados pessoais e a rotina das pessoas do quadro (descobrir quem são).



Aguaceiro / Downpour
Técnica mista sobre tela / Mixed media on canvas
80 x 100 cm
2016



ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE PLANIFICAÇÃO

Os alunos conseguiram:

- ✓ ativar os **conhecimentos** estudados;
- ✓ ativar a **imaginação**;
- ✓ obter um **contexto** (ideias, vocabulário) para a produção escrita;
- ✓ divertir-se num diálogo curioso e criativo, onde foram os **protagonistas**.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE TEXTUALIZAÇÃO PRODUÇÃO ESCRITA

- Escrever um texto:
 - criativo
 - sobre uma rotina que o quadro ilustre
 - máximo 100 palavras
 - em casa, com dicionário e sem tempo limite

- Enviar o texto pela plataforma.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

1.º Entregar os textos sem corrigir, assinalando o que está errado (idealmente numa sala de informática para facilitar a tarefa de correção).

Comentarios de retroalimentación



Todos os dias Maria acorda **as** 7:00 da **manhã**. **Ele** toma café da manhã. **Ele** vai **ao** trabalho **as** 8:00 da manhã. **Ele** **nao** apanha **o** transporte **publico**, **ele** **caminha**. Ao meio dia, ele almoça com os colegas. Depois, **ele** trabalha até **18:00 da tarde**. **Ele** volta para casa a pé. **Ele** gosta de caminhar. **Ele** chega **em** casa **é** **ele** lê até **20:00 da tarde**. Depois **ele** janta **é** toma banho. **Ele** telefona para o **seu** namorado. Depois, Maria **assiste** um filme **em** Netflix **é** depois **ele** **durme** **ás** **23:00 horas da noite**.

Ele (= Maria?) - Não repetir sempre o pronome, o verbo já indica o sujeito

18:00 (já é da tarde) = seis da tarde

23:00 (já é da noite) = onze da noite

20:00h = oito da noite

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

Comentarios de retroalimentación



Eles são **■** Pedro e **■** Carmen. A Carmen **trabalha como** professora. Todos os dias ela acorda às 7:30 da manhã, ela toma o **pequeno almoço** com **■** Pedro e **se veste** para ir trabalhar. Ela vai no autocarro nº2 para **■** escola. Depois **■** ela **va** ao ginásio **con** **■** Pedro. Quando eles saem **da** ginásio, eles vão para **a** casa **deles** **passeando** e **jatam** juntos. O Pedro trabalha **em uma** empresa, ele acorda às 7 da manhã e prepara o café para a Carmen, depois **apanha o** carro para ir **a** trabalhar. Ele também almoça no trabalho.

2.º Corrigir coletivamente através da projeção de um levantamento de erros encontrados nos textos.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

3.º Os alunos pedem ajuda ao professor e ao colega para resolver dúvidas enquanto corrigem.

➤ TORNAM A ENVIAR O TEXTO PELA PLATAFORMA

4.º O professor corrige os textos criativos corrigidos pelos alunos que ainda têm erros.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

Eles são o Pedro e a Carmen. A Carmen é professora. Todos os dias ela acorda às 7:30 da manhã, ela toma o **pequeno-almoço** com o Pedro e veste-se para ir trabalhar. Ela vai no autorocarro nº2 para a escola. Depois, ela vai ao ginásio com o Pedro. Quando eles saem do ginásio, eles vão para casa e jantam juntos. O Pedro trabalha numa empresa, ele acorda às 7 da manhã e prepara o café para a Carmen, depois, pega no carro para ir trabalhar. Ele também almoça no trabalho.

pequeno-almoço

- ✓ **A grande maioria dos alunos conseguiu corrigir o texto praticamente todo (aula de 1 hora):**
 - ✓ compreenderam a explicação dos erros assinalados no quadro
 - ✓ tentaram corrigir tudo o que o professor tinha assinalado no texto.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

- 1.º Entregar os textos sem corrigir, assinalando o que está errado (idealmente numa sala de informática para facilitar a tarefa de correção);
- 2.º Corrigir coletivamente através da projeção de um levantamento de erros encontrados nos textos;
- 3.º Os alunos pedem ajuda ao professor e ao colega para resolver dúvidas enquanto corrigem;
- 4.º O professor corrige os textos criativos corrigidos pelos alunos que ainda têm erros.
- 5.º Os alunos corrigem os textos em casa individualmente e voltam a entregar pela plataforma para se publicarem no *Instagram* do projeto.**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – ESTRATÉGIAS DE REVISÃO

Os alunos conseguiram:

- ✓ tornar o seu próprio texto em motor da aprendizagem;
- ✓ debruçar-se sobre as suas próprias dificuldades;
- ✓ corrigir o texto conscientemente, atentos às explicações dos seus erros com a sistematização de regras gramaticais (acentos, hífen, vírgulas, verbos, preposições, artigos, etc.) e esclarecimento de léxico (ortografia e significado);
- ✓ consolidar a matéria.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – DIFICULDADES

- **Os alunos nem sempre fazem os trabalhos de casa, portanto, nem todos os alunos acabaram a revisão de texto para se poderem publicar. Logo, a reescrita devia ser feita em aula.**
- **O trabalho de revisão/correção no computador demora muito mais tempo para o professor, mas é mais fácil e rápido para os alunos, evitando uma revisão muito demorada que os desmotive.**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – OBSERVAÇÕES

PLANIFICAÇÃO:

- **As ideias** para o texto criativo não se reduziram à descrição objetiva do quadro, mas **multiplicaram-se abrindo o leque do imaginário** na atividade prévia à textualização.
- **Criar** uma possível **biografia com os colegas** que fingiam ser as pessoas do quadro ajudou-os a desinibirem-se e **criar um contexto** para um texto de rotina onde qualquer ideia seria válida.

TEXTUALIZAÇÃO:

- **Os alunos têm uma ideia pessoal** (sabem o que querem dizer, intenção clara).

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

2 – PROPOSTA C – OBSERVAÇÕES

REVISÃO

- Uso da **plataforma e da sala de computadores**:
 - **Ninguém se esqueceu do material** - a atividade correu sem imprevistos e sem complicações.
 - **Todos os alunos que estavam na aula corrigiram um texto** - os alunos que não tinham feito o texto criativo sobre o quadro puderam ajudar o colega a corrigir o dele.
- **Mencionar erros reais das composições dos alunos**
 - alunos mais motivados, atentos, interessados

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

3 – CONCLUSÕES

O projeto ESCRIVARTE permitiu:

- melhorar a **capacidade de escrever textos criativos** em português;
- motivar os **alunos** para a escrita criativa, superando-se a si mesmos e apoiando-se no grupo;
- **ampliar os limites da recepção das produções textuais dos alunos**, através da conta de Instagram do projeto;
- **refletir sobre a língua portuguesa**, aprofundando conhecimentos da estrutura e do funcionamento da mesma, a partir dos erros dos alunos (**o erro como motor de aprendizagem**);
- incorporar **competências culturais, digitais e sociais** no dia a dia acadêmico.

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

3 - CONCLUSÕES

O projeto **ESCRIVARTE** permitiu ainda:

- assimilar e fomentar a capacidade e o **gosto pela inovação**, no que diz respeito à formulação de questões não convencionais e ao **pensamento alternativo e criativo (literacia criativa)**;
- desenvolver a **capacidade estética** referente à pintura;
- experimentar um processo de aprendizagem que inclui **atenção às emoções e à arte**;
- **criar uma rede de trabalho e reflexão sobre a escrita criativa em PLE.**

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

ESCRIVARTE – PERSPETIVAS DE FUTURO

**ESCRITA COLABORATIVA
ONLINE INTERUNIVERSITÁRIA**

FORMAÇÃO INICIAL DE PROFESSORES

EXPOSIÇÃO INTERATIVA

VI EIRE 2019

Encontro Internacional de Reflexão sobre a Escrita

Gratas pela atenção!

ESCRIVARTE - Da pintura à escrita: caminhos cruzados entre artes. Uma experiência de escrita criativa em Português Língua Não Materna.

Ana Catarina Matos



Ângela Carvalho



Paula Pessanha Isidoro



ANEXO V – CHARLAS EXPERTOS

PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE - *ESCRIVARTE*

INTEGRADO EN LAS ACTIVIDADES DEL

GRADO EN ESTUDIOS PORTUGUESES Y BRASILEÑOS

POR LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA



**PINTURA E MICROCONTO
OU
COMO REINVENTAR A ARTE ATRAVÉS DA ESCRITA**

por

Ana Sofia Ferreira

INVESTIGADORA PORTUGUESA

15 de noviembre | 19h - 21h | A15 - Edificio de Anayta,

Organiza:



Departamento de Filología Moderna
Área de Filología Gallega y Portuguesa
SEMINARIO PERMANENTE ARCADIA BABÉLICA
más información: www.filologiaportuguesa.es

PINTURA E MICROCONTO OU COMO REINVENTAR A ARTE ATRAVÉS DA ESCRITA

Ana Sofia Ferreira
anaferreira@usal.es

1. Elias José, *Fantasia do olhar*. São Paulo: Moderna, 2008.

O menino e as tartarugas (pp. 23-25)

Eu achei a viagem de carro de Minas para Salvador uma aventura longa, variada e gostosa. Foi também uma aula diferente, pois o meu pai é daqueles que explicam tudo, que mostram tudo. Ele até acorda a gente para mostrar algo que valha a pena. Acho que é mais para não ficar dirigindo calado ou ouvindo música. Falante como ele!... Minha mãe e minha irmã achavam ruim quando ele acordava alguém. Eu não, sei que vou ver algo diferente e bonito.

Em Salvador, tudo parecia um sonho, sonhado lá no passado. Meu pai vibrava com tudo, e eu também. Minha mãe e minha irmã se entusiasmavam mais com as praias lindas, longas e largas. E também com as lojinhas de artesanato, tanto no Mercado Modelo como no Pelourinho.

Uma tarde, as duas mulheres da família foram tirar uma soneca, depois da praia e de uma comida baiana doida de boa. Meu pai e eu fomos mexer na internet à procura de mapas, roteiros e informações sobre o Projeto Tamar. Aí a cidade sumiu de minha cabeça e as tartarugas tomaram conta dela. À noite, sonhei que viajava sobre o casco marrom de uma tartaruga-cabeçuda de quase duzentos quilos. Ela me levava para o fundo mais fundo do mar. Nadava um pouco e parava para comer peixes miúdos, esponjas, algas e caramujos. Aí descobri que aquela tartaruga falava. E sugeri que eu ficasse em pé em cima de sua carapaça e que fosse lendo todas as tatuagens dela. Aquela carcaça era uma biblioteca. Tinha desenhos, notas musicais, letras e palavras de uma língua diferente. Eu não sabia a língua, mas lia com a maior facilidade. Acho que o meu amor às tartarugas me ajudava, sei lá...

Certa hora, a tartaruga me disse que era muito velha, que sabia muitas histórias. Se eu quisesse ficar morando com ela, nunca mais pensaria em voltar para a minha terra. Ofereceu para brincar de surfe comigo. Ela seria a minha prancha. Dançaríamos sobre as ondas... E lá fomos nós, só eu e ela. No momento mais arrojado e emocionante do nosso vôo sobre as águas do mar, o telefone tocou. Eram 6 horas, a hora que marcamos para ele nos acordar.

Se me perguntarem qual foi o dia mais feliz da minha viagem, e acho até que de minha vida, não terei dúvida em dizer: foi o dia em que vi, me aproximei, conversei em segredo com as tartarugas, muito maiores do que eu imaginava. A hora mais triste foi a da partida....

Mas prometi às amigas tartarugas que voltarei um dia quando não for mais criança. Quero continuar vivendo, convivendo, cuidando e brincando com elas.

O pai cangaceiro (pp. 51-53)

- Pai, que você é nordestino eu sabia. Também pudera, você vive batendo no peito e cantando, meio sorrindo, e olhando pra minha mãe:
Acontece que eu sou baiano,

Acontece que ela não é.

- Filho, deixa de rodeios... O que você está querendo saber agora? Já sabe que eu sou pintor de parede e cantor, que toco sanfona, que adoro um forró, que sou famoso em toda a periferia. Sabe que eu sei declamar como ninguém uma poesia de cordel. Sabe que eu sou baiano e a sua mãe e você não são. O que deixou você encucado agora?

- Foi um retrato seu, que vi num álbum antigo. Até tremi de susto. A calça toda azul e folgada, a camisa amarela, o chapéu de abas esquisitas, a cara de mau. Um cinturão e uma cartucheira parece que cheios de bala. Pai, me responde sem brincadeira. Lá na sua terra, quando era solteiro e não conhecia São Paulo, a sua profissão era pintor, sanfoneiro ou cangaceiro?

- Então você não sabe filho? Então eu não lhe contei? Fui dos cangaceiros mais valentes e respeitados em todo o Nordeste. A terra até abalava e tremia quando eu chegava. Lampião foi o meu mestre, me ensinou tudo o que eu sabia do cangaço.

- E você matou gente como ele, pai?

- Deixe isto pra lá, já faz muito tempo...

- Eu fico muito chocado com o meu pai cangaceiro, matador de gente...

- E era pra ficar orgulhoso! Nunca ouviu as histórias que lhe contei do Valente Sarapião, o valente dono do sertão? Nunca lhe contei quem foi o Valente Sarapião? Não lhe contei não? Como fui me esquecer de contar? Fui eu que inspirei o Jota D'Ángelo a inventar aquela história toda.

- Então o Valente Sarapião é você?

- É... e não é.... Você sabe, eu sou ator. Quando eu vestia aquela roupa e falava aquelas falas nas escadarias das igrejas, nos circos ou nos cinemas, eu me tornava o Valente Sarapião. O cangaceiro mais temido do que o próprio Lampião. Coisa de artista, já lhe contei que fiz muita apresentação...

- Agora fiquei mais orgulhoso do pai ator, além de sanfoneiro e cantor. Mas me decepcionei um pouco, fiquei com medo da polícia atrás de você. Acreditei mesmo que você tinha sido um cangaceiro e tinha medo ou vergonha de contar! Ao mesmo tempo, fiquei esperando mil histórias fantásticas, mil verdades mentirosas. Agora, pai, perdeu a graça...

- Perdeu como? Acha que não passei muito medo na criançada? Tem cada histórias de arrepiar.

- Então conta logo, pai.

- Hoje não vai dar, não. Tô muito atrasado pra chegar no forró. Artista sofre, meu filho! Outro dia eu lhe conto, declamo os cordéis. Aos poucos, vai saber minhas aventuras como cangaceiro do sertão.

- E eu sou cara de tremer por pouca coisa, pai?

2. Marina Colasanti, *Hora de alimentar serpentes*. São Paulo: Editora Global, 2013.

Por Antonello di Messina (pp. 317)

Jerônimo, o Santo, passou a mão sobre os olhos cansados, recostou-se na cadeira. Era hora de dar de comer aos animais, a tigela dourada diante do pavão estava vazia, a perdiz também estaria com fome. A revisão da antiga versão latina do Novo Testamento teria que esperar. Desceu os três degraus do estrado sobre o qual estivera trabalhando, viu que o leão se aproximava pelo corredor. Providenciaria primeiro os grãos para as aves, depois a carne crua para ele. Sabia bem que seus

animais eram tão somente símbolos, mas os símbolos – sorriu amoroso o sábio – também precisam ser alimentados.

Paris, com jarro de peixes (p. 105)

Não se cansava de olhar a reprodução daquele quadro de Matisse, o canto de um cómodo afundado em sombra azul, a leve grade no peitoril da janela, a luz da primavera lá fora quente como um hálito iluminando em rosa o prédio antigo, e suspenso quase, entre os dois, transparência pura, um jarro com peixes vermelhos. Sentia-o tão íntimo, tão parecido consigo mesmo, que tentou recriá-lo em sua própria casa.

Providenciou sofá com almofadas, semelhante ao que se entrevia a um canto, grade em volutas de ferro batido, a banquetta sobre a qual pousava o jarro, e peixes vermelhos. Só a paisagem, aquele vivo rosa palpitando lá fora, não estava ao seu alcance. Ainda assim, estendido por vezes no sofá, o olhar pousado no mover-se lento dos peixes, gostava de imaginar-se parte daquela primavera ilusória.

Teria continuado feliz com seu arranjo, não deparasse, bem mais tarde, com outra versão do quadro, pintada por Matisse no outono do mesmo ano. O cómodo já não acolhia o olhar, nenhum espaço em sombra nem sofá nem almofadas, em seu lugar volumes retos, um mero aceno de volutas, e além delas a paisagem reduzida a um azul plano e indiferente como um lençol estendido. Matisse renunciara justamente à primavera cor de carne que ele tanto desejara. E, no jarro, os peixes vermelhos estavam aprisionados em água espessa como gesso.

Ninguém viria (p. 209)

Prestes a enfiar o vestido, a mala já feita, acabava apressada de se arrumar, quando a carta foi passada por debaixo da porta. Abriu o envelope, sentou-se na cama para ler. Não eram muitas linhas. Leu devagar, embora com voracidade, repetindo algumas palavras como se não lhes entendesse o sentido. E chegando à assinatura leu outra vez, desde o princípio. Repetiu a leitura muitas vezes. Da janela às suas costas chegavam sons da rua, que ela não ouvia. O sol morno que lhe desenhava os ombros não parecia aquecê-la. Quando parou de ler, não soube o que fazer da carta, continuou com ela nas mãos, mancha clara gravada nos olhos e no quarto que mais adiante ficaria em penumbra.

Em algum momento, deitou-se assim como estava – vestido e mala haviam-se tornado desnecessários. Encolheu as pernas. Não tinha mais pressa, ninguém viria procurá-la naquele quarto de hotel.

Quem? (p. 399)

Na casa imposta à campina do planalto, o cachorro começa a latir para o vazio. Os donos de casa e o cão sabem que não existe vazio. Tudo é. Ou nada é. E se perguntam, em sendo, para quem late o cão? Em não sendo, quem late?

No bar do Phillies (p. 49)

É noite adiantada, e não faz frio. Um homem sai de um edifício, caminha pela calçada, cruza uma e outra rua, e numa esquina para. Chegou ao bar, entra. O mesmo homem está agora sentado ao balcão. Não tirou o chapéu. Bebe. Veio em busca de sons e presenças, para quebrar a solidão da sua própria casa. É tarde, porém, o bar, como as ruas, está quase vazio. Assim mesmo ele fica, protegido pelas paredes de vidro como se num aquário. E, por baixo da aba do chapéu, olha. Olha o casal que divide com ele o balcão. Tomaram café, as xícaras estão vazias à sua frente. E não se falam. Encostados quase, lado a lado, o vestido dela vermelho como uma plumagem, sorvem o silêncio. Não é uma briga nem um fastio. É uma ausência. Falta a ambos o desejo de falar. E de se ouvir.

O homem poderia ir embora, ninguém entra naquele bar, ninguém passa naquela rua. Mas ali são três, embora calados. E no bar, pensa o homem, não corre o perigo de estender a mão e apagar a luz.

PROYECTO DE INNOVACIÓN DOCENTE - *ESCRIVARTE*

INTEGRADO EN LAS ACTIVIDADES DEL

GRADO EN ESTUDIOS PORTUGUESES Y BRASILEÑOS
POR LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

CONFERENCIA



Da tela ao quadro: pintura e processos criativos

por

Rui Filipe Ferreira Carruço

PINTOR Y ARTISTA PLÁSTICO PORTUGUÉS

24 y 25 de abril | 19h - 21h | Edificio de Anayta - Aula A12
Caminos de escritura: diversión, creación y aprendizaje

Organiza:



Departamento de Filología Moderna
Área de Filología Gallega y Portuguesa
SEMINARIO PERMANENTE ARCADIA BABÉLICA
más información: www.filologiaportuguesa.es

ANEXO VI – ERASMUS PLUS

ESCRITA CRIATIVA

O prazer da escrita: ideias, estratégias e dificuldades.

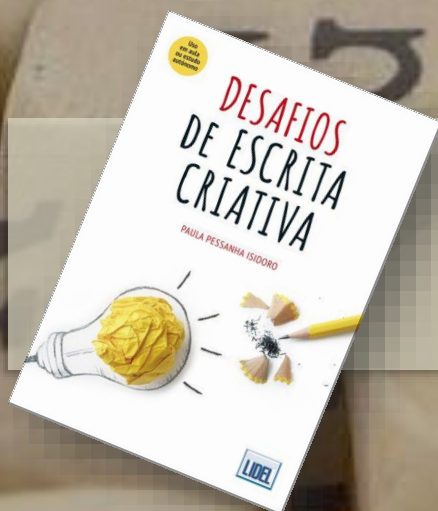
Seminário sobre escrita criativa coletiva em LE

03.12.2018

17h30-19h30

Sala 103

Entrada livre



INTERVENIENTE

PAULA CRISTINA PESSANHA ISIDORO

Faculdade de Filologia
Universidade de Salamanca

U. PORTO

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DO PORTO



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



Erasmus+

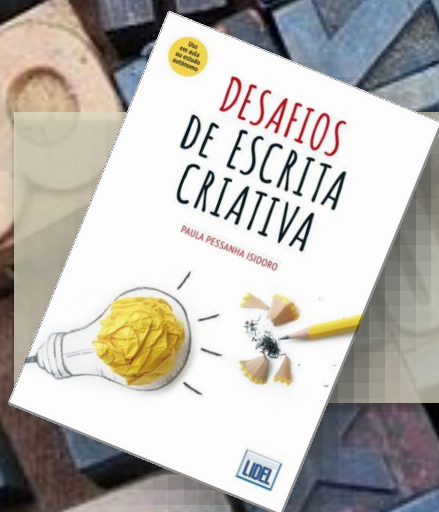
ESCRITA CRIATIVA NA AULA DE LE

potencialidades, recursos e projetos.

04.12.2018

13h30-15h30,
sala 201

Entrada livre



INTERVENIENTE

PAULA CRISTINA PESSANHA ISIDORO

Faculdade de Filologia
Universidade de Salamanca

U. PORTO

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DO PORTO



UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL



Erasmus+

ESCRITA CRIATIVA

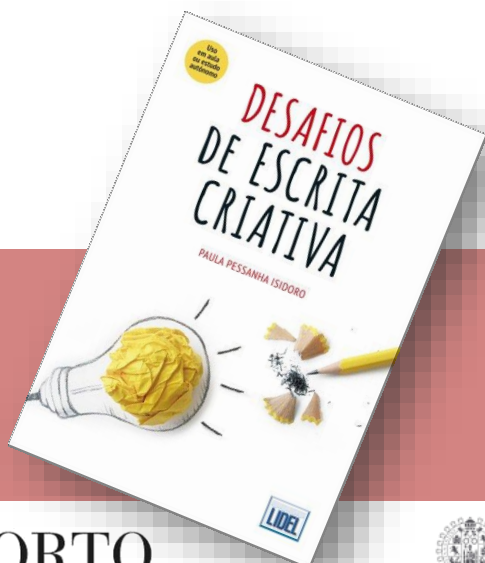
Quem conseguiu mais likes: o lobo ou a Capuchinho?



04.12.2018

10h30-12h30

Entrada livre



INTERVENIENTE

PAULA CRISTINA PESSANHA ISIDORO

Faculdade de Filologia
Universidade de Salamanca

U. PORTO

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DO PORTO


**UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA**
CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL


800 AÑOS
1218 - 2018



Erasmus+